

Enclosures

Allegati

Anlagen

Annexes

Anexos

Anexos

Bijlagen

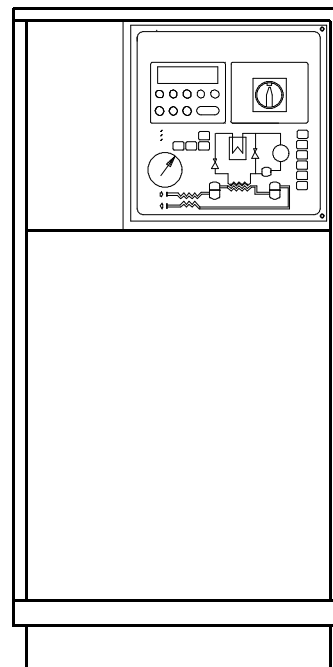
Anläggningar

Laitteet

Vedlegg

Anlæg

Συνημμένα



DES 100–160 (R22/R134a)

DES 240–1101 (R22)

INGERSOLL-RAND
AIR COMPRESSORS

English

Italiano

Deutsch

Français

Español

Português

Nederlands

Svenska

Suomi

Norsk

Dansk

Ελληνικά

Fig. 1

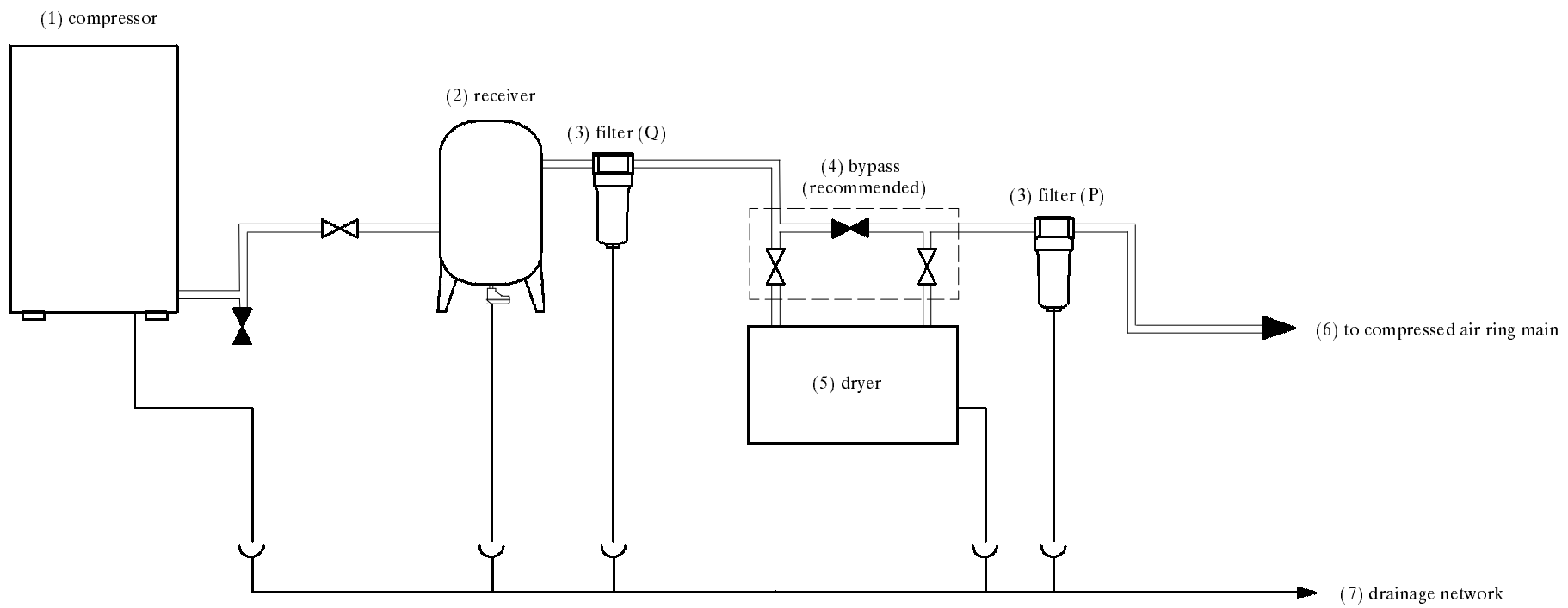


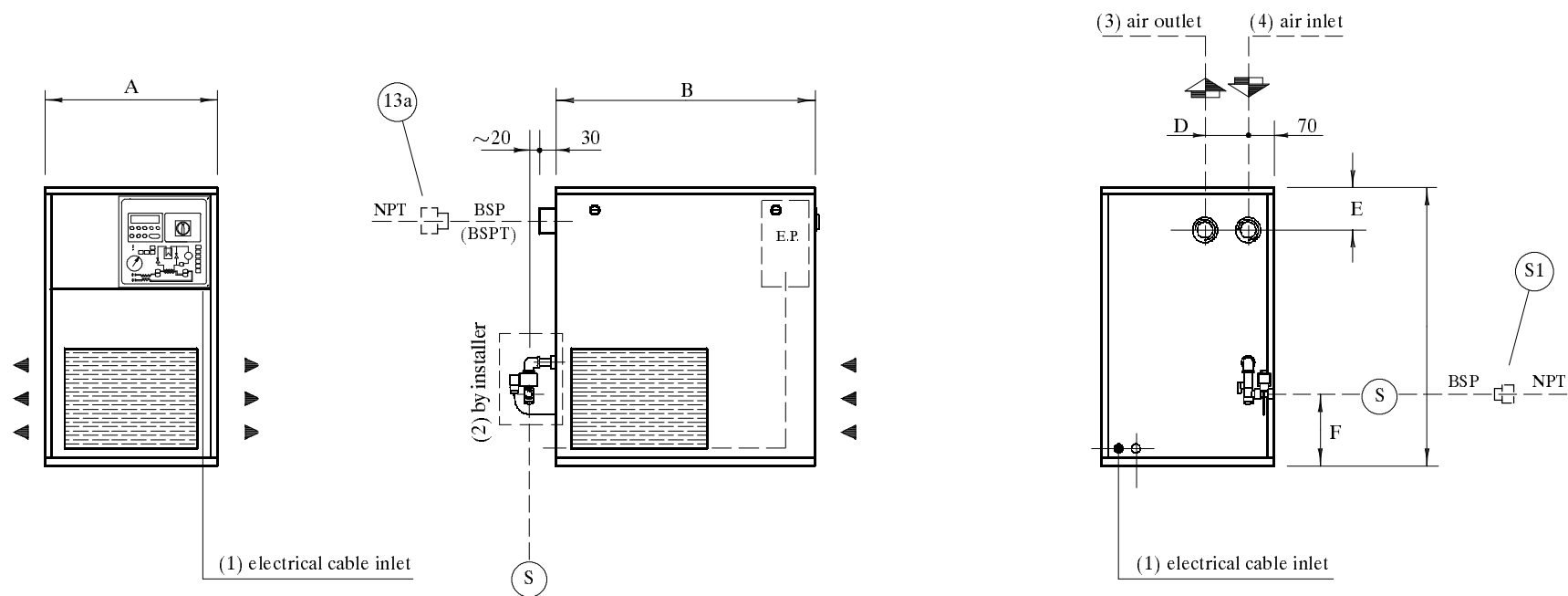
Fig. 1

English	Français	Nederlands	Norsk
1 compressor	1 Compresseur	1 compressor	1 kompressor
2 receiver	2 Réservoir	2 ontvanger	2 mottaker
3 filter	3 Filtre	3 filter	3 filter
4 bypass (recommended)	4 by-pass (conseillé)	4 bypass (aanbevolen)	4 Bypass (anbefales)
5 dryer	5 sécheur	5 droger	5 Luftavfukter
6 to compressed air ring main	6 Vers le circuit principal d'air comprimé en anneau	6 naar de hoofdtringleiding	6 til hovedkrets for trykkluft
7 drainage network	7 Réseau de purge	7 drainage netwerk	7 dreneringsnettverk

Italiano	Español	Svenska	Dansk
1 compressore	1 compresor	1 kompressor	1 kompressor
2 ricevitore	2 depósito	2 mottagare	2 beholder
3 filtro	3 filtro	3 filter	3 filter
4 bypass (raccomandato)	4 By-pass (aconsejado)	4 Förbigång (rekommenderas)	4 By-pass (anbefales)
5 essiccatore	5 Secador	5 Tork	5 Luftaffugter
6 alla conduttura principale ad anello dell'aria compressa	6 a la tubería principal de suministro del aire comprimido	6 till tryckluftens ringledning	6 til trykluftsringleddning
7 rete di drenaggio	7 red de drenaje	7 avloppssystem	7 aftapningsnet

Deutsch	Português	Suomi	Ελληνικά
1 Verdichter	1 compressor	1 Kompressori	1 συμπιεστής
2 Pufferspeicher	2 receptor	2 Säiliö	2 δέκτης
3 Filter	3 filtro	3 Suodatin	3 φίλτρο
4 Bypass (wird empfohlen)	4 bypass (aconselhado)	4 Bypass (suositellaan)	4 bypass (συνιστάται)
5 Trockner	5 exsicador	5 Kuivain	5 ξηραντής
6 Zur ringförmigen Hauptleitung der Druckluft	6 ao condutor principal do anel do ar comprimido	6 Paineilman pääputkeen	6 προς τον κύριο αγωγό πεπιεσμένου αέρα
7 Ablaßnetz	7 rede de drenagem	7 Tyhjennysjärjestelmä	7 δίκτυο αποστράγγισης

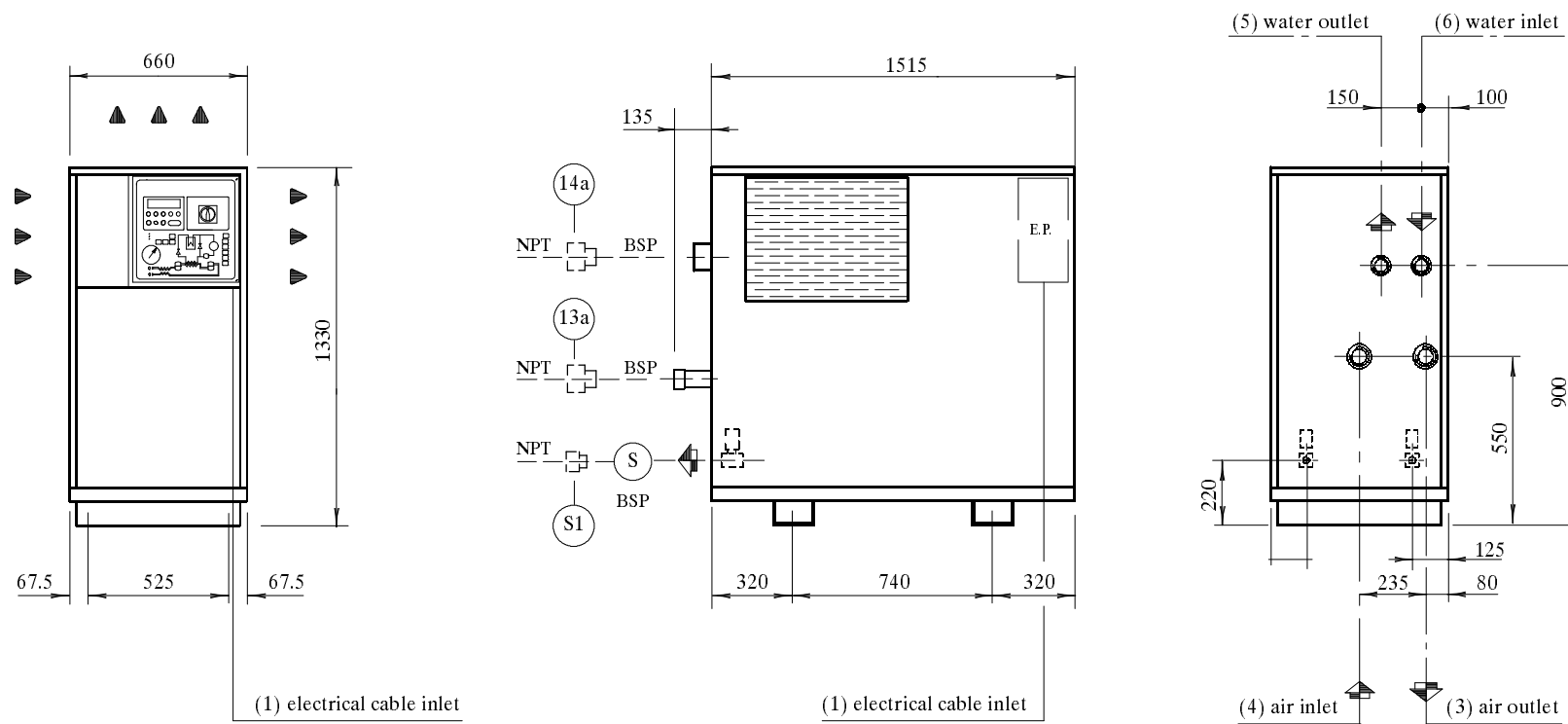
Fig. 2 DES 100–160



(8) model	(9) weight	(10) refrigerant		E.L.A.			(13) air connections	(15) max air pressure	(16) condensate drain connection (S)
		(11) type	(12) charge approx.	400V 3N~ 50Hz	400 3~ 50HZ, 380V 3~ 60Hz	460V 3~ 60Hz			
DES 100	107 Kg	R22/R134a	1.8 Kg	5.2 A	5.7 A	5.7 A	2" BSP-F (16 bar) 2" BSPT-F (45 bar)	16 bar 45 bar	3/8" BSP-F (16 bar) 1/8" BSP-F (45 bar)
DES 135	205 Kg		3.3 Kg	6.5 A	7.0 A	5.7 A			
DES 160	241 Kg		3.8 Kg	7.2 A	7.7 A	7.0 A			

(8) MODEL	(17) DIMENSIONS (mm)					
	A	B	C	D	E	F
DES 100	550	850	935	150	65	220
DES 135	720	1080	1180	200	75	250
DES 160	720	1080	1180	200	75	250

Fig. 2 DES 240



(8) model	(9) weight	(10) refrigerant				F.L.A.			(13) air connections	(14) water connections	(15) max air pressure	(16) condensate drain connection (S)
		(11) type	(12) charge approx.	(11) type	(12) charge approx.	400V 3N 50Hz	400V 3~50Hz 380V 3~60Hz	460V 3~ 60Hz				
DES 240W	310 Kg	R22	2.0 Kg	R407C	—	6.0 A	6.0 A	5.5 A	2" BSP-F	3/4" BSP-F	12 bar	3/8" BSP-F
DES 240A			2.35 Kg		2.5 Kg	7.5 A	8.0 A (50Hz) 7.5 A (60Hz)	6.5 A				

Fig. 2 DES 300– 1101

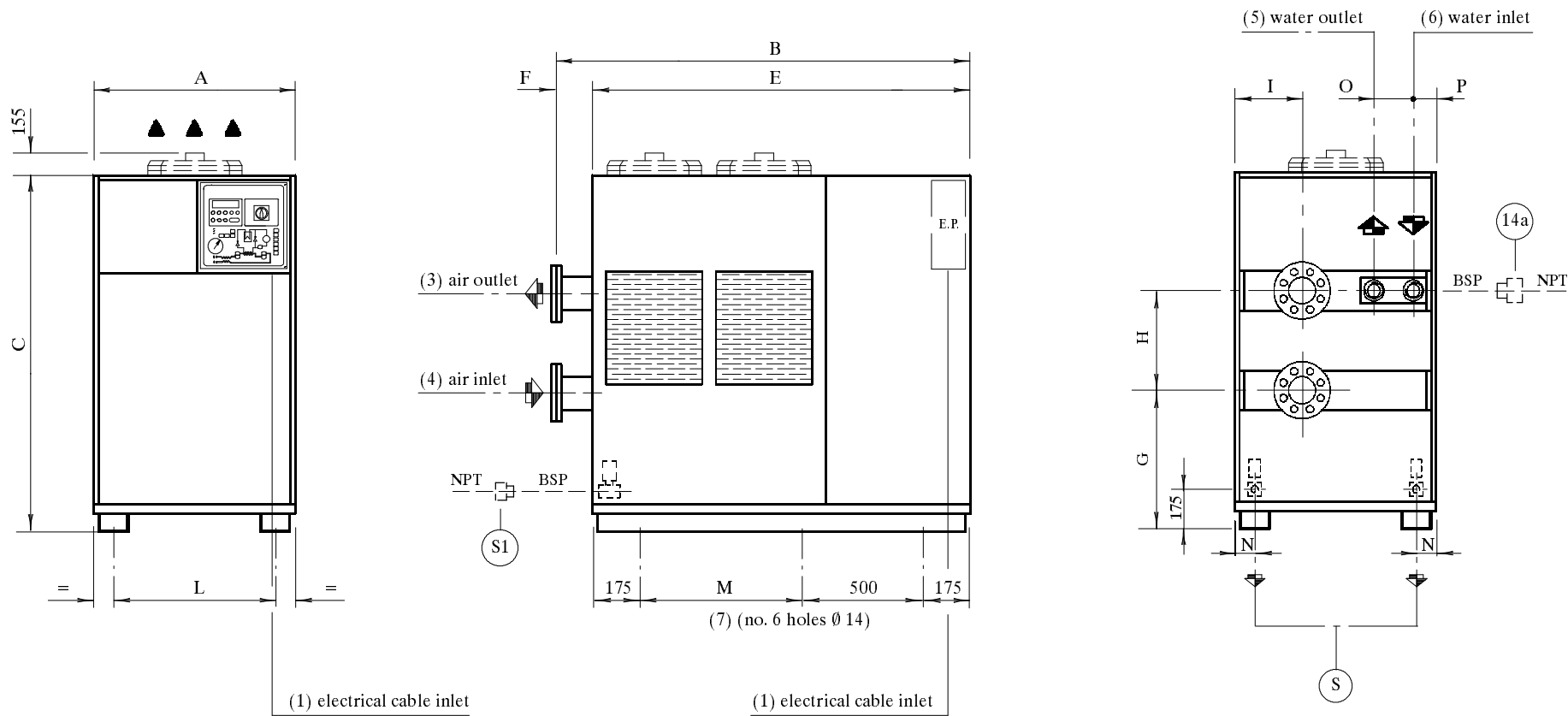


Fig. 2 DES 300–1101

(8) model	(9) weight	(10) refrigerant				FLA.			(13) air connections (standard)	(13a) air connections (on request)	(14) water connections	(15) max air pressure	(16) condensate drain connection (S)
		(11) type	(12) charge approx.	(11) type	(12) charge approx.	400V 3N 50Hz	400V 3~50Hz 380V 3~60Hz	460V 3~ 60Hz					
DES 300W	390 Kg	R22	5.5 Kg	R407C	—	8.5 A	8.5 A	8.5 A	PN 16 DN 65 Ø 76	ASA 2.½” 150RF	3/4” BSP – F	12 bar	3/8” BSP–F
DES 300A	416 Kg		6.25 Kg		4.0 Kg	11.0 A	12.0 A	10.0 A			—		
DES 400W	460 Kg		6.2 Kg		—	10.5 A	10.5 A	10.5 A	PN 16 DN 100 Ø 114	ASA 4” 150RF	3/4” BSP – F		
DES 400A	486 Kg		6.7 Kg		3.2 Kg	13.0 A	14.0 A	11.5 A			—		
DES 550W	470 Kg		6.5 Kg		3.2 Kg	13.5 A	13.5 A	13.5 A			1” BSP – F		
DES 550A	496 Kg		7.3 Kg		3.5 Kg	16.0 A	17.0 A	13.5 A			—		
DES 720W	640 Kg		9.6 Kg		—	17.0 A	17.0 A	17.0 A	PN 16 DN 125 Ø 133	ASA 5” 150RF	1.1/4” BSP – F		
DES 720A	670 Kg		10.8 Kg		6.0 Kg	22.0 A	23.0 A	19.0 A			—		
DES 801W	735 Kg		9.8 Kg		—	21.0 A	21.0 A	21.0 A			1.1/2” BSP – F		
DES 801A	765 Kg		10.8 Kg		7.0 Kg	26.0 A	27.0 A	22.0 A			—		
DES 1101W	845 Kg		10.5 Kg		5.0 Kg	25.0 A	25.0 A	25.0 A	PN 16 DN 150 Ø 168	ASA 6” 150RF	1.1/2” BSP – F		
DES 1101A	875 Kg		12.4 Kg		7.5 Kg	30.0 A	31.0 A	26.0 A			—		

(8) MODEL	(17) DIMENSIONS (mm)												
	A	B	C	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P
DES 300W	815	1670	1470	1500	170	485	265	330	680	650	130	150	100
DES 300A									550	650		—	—
DES 400W						540	360	300	680	650		150	100
DES 400A									550	650		—	—
DES 550W									680	650		160	105
DES 550A									550	650		—	—
DES 720W	1015	2070	1805	1900	670	415	395	880	1050	180	200	115	
DES 720A								650	1050		—	—	
DES 801W								880	1050		200	115	
DES 801A								650	1050		—	—	
DES 1101W		2080			180	710	500	345	880		1050	200	115
DES 1101A									650		1050	—	—

Fig. 2

English		Deutsch	Français		Português
1 electrical cable inlet	16 attacco scarico condensa	1 Stromversorgung	1 entrée câbles électriques	15 presión máxima del aire	1 corrente elétrica
2 by installer	17 dimensioni	2 vom Installateur auszuführen	2 par l'installateur	16 conexión purga de condensados	2 fornecido pelo construtor
3 air outlet	S1 giunto conversione BSP-M/NPT-F attacco scarico condensa (solo su richiesta e per versioni "CSA")	3 Luftaustritt	3 sortie air	17 dimensiones	3 saída de ar
4 air inlet		4 Lufteintritt	4 entrée air	S1 junta conversión BSP-M/NPT-F conexión descarga condensado (sólo a petición y para versiones "CSA").	4 admissão de ar
5 water outlet		5 Wasseraustritt	5 sortie eau		5 saída da água
6 water inlet		6 Wassereintritt	6 entrée eau		6 admissão da água
7 (no. 6 holes Ø 14)		7 (6 Löche Ø 14)	7 (6 trous Ø14)		7 (6 furos Ø 14)
8 model		8 Modell	8 modèle		8 modelo
9 weight		9 Gewicht	9 poids		9 peso
10 refrigerant		10 Kältemittel	10 réfrigérant		10 refrigerante
11 type		11 Sorte	11 type		11 tipo
12 charge		12 Füllmenge	12 charge		12 carga
13 air connections		13 Druckluftanschlüsse	13 raccords air		13 ligação de ar
13a BSP-M/NPT-F conversion air inlet/outlet attachments (on request only and for CSA versions).		13a Umstellungsanschluß BSP-M/NPT-F Anschlüsse für Lufteintritt und -austritt (nur auf Anfrage und für die Versionen CSA).	13a Joint de conversion BSP-M/NPT-F raccords entrée/sortie air (uniquement sur demande et pour les versions "CSA").		13a junta de conversão BSP-M/NPT-F conexões de entrada/saída do ar (somente a pedido e para as versões "CSA").
14 water connections		14 Wasseranschlüsse	14 raccords hydrauliques		14 ligações de água
14a BSP-M/NPT-F conversion water inlet/outlet attachments (on request only and for CSA versions).		14a Umstellungsanschluß BSP-M/NPT-F Anschlüsse für Wassereintritt und -austritt (nur auf Anfrage und für die Versionen CSA).	14a Joint de conversion BSP-M/NPT-F raccords entrée/sortie eau (uniquement sur demande et pour les versions "CSA").		14a junta de conversão BSP-M/NPT-F conexões de entrada/saída da água (somente a pedido e para as versões "CSA").
15 max air pressure		15 Max. Luftdruck	15 maximum pression air		15 pressão max. de ar
16 condensate drain connections		16 Kondensatablaß	16 raccord évacuation condensats		16 ligação do tubo de descarga do condensador
17 dimensions		17 Abmessungen	17 dimensions		17 dimensões
S1 BSP-M/NPT-F condensate bleed attachment (on request only and for CSA versions).		S1 Umstellungsanschluß BSP-M/NPT-F Anschlüsse für Kondensateintritt und -austritt (nur auf Anfrage und für die Versionen CSA).	S1 Joint de conversion BSP-M/NPT-F raccord de vidange condensation (uniquement sur demande et pour les versions "CSA").		S1 junta de conversão BSP-M/NPT-F conexão de descarga da condensação (somente a pedido e para as versões "CSA").
Italiano			Español		
1 ingresso cavi elettrici			1 alimentación eléctrica		
2 a cura dell'installatore			2 a cargo del instalador		
3 uscita aria			3 salida de aire		
4 ingresso aria			4 entrada de aire		
5 uscita acqua			5 salida de agua		
6 ingresso acqua			6 entrada de agua		
7 (no. 6 fori Ø 14)			7 (6 orificios de Ø 14)		
8 modello			8 modelo		
9 peso			9 peso		
10 refrigerante			10 refrigerante		
11 tipo			11 tipo		
12 carica			12 carga		
13 attacchi aria			13 conexiones de aire		
13a giunto conversione BSP-M/NPT-F attacchi entrata/uscita aria (solo su richiesta e per versioni "CSA").			13a junta conversión BSP-M/NPT-F conexiones entrada/salida de aire (sólo a petición y para versiones "CSA").		
14 attacchi acqua			14 conexiones de agua		
14a giunto conversione BSP-M/NPT-F attacchi entrata/uscita acqua (solo su richiesta e per versioni "CSA")			14a junta conversión BSP-M/NPT-F conexiones entrada/salida de agua (sólo a petición y para versiones "CSA").		
15 massima pressione aria					

Fig. 2

Nederlands		Norsk		Ελληνικά
1 elektrische voeding	13a Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	1 strømforsyning	13 tryklufttilslutninger	1 ηλεκτρική τροφοδοσία
2 door installateur	13a Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	2 av installatør	13a BSP-M/NPT-F omstillingstilbehør	2 από τον εγκαταστάτη
3 luchtuitlaat	14 vattenanslutningar	3 luftuttak	14 vandtilslutninger	3 έξοδος αέρα
4 luchtinlaat	14a Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	4 luftinntak	14a BSP-M/NPT-F omstillingstilbehør	4 είσοδος αέρα
5 waterafvoer	14a Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	5 vannutløp	14a BSP-M/NPT-F omstillingstilbehør	5 έξοδος νερού
6 wateraanvoer	14a Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	6 vanninntak	14a BSP-M/NPT-F omstillingstilbehør	6 είσοδος νερού
7 (6 boringen Ø 14)	15 max lufttryck	7 (6 hull ø 14)	15 max. lufttryk	7 (6 οπές Ø 14)
8 model	16 anslutning för kondensatdränering	8 modell	16 tilslutning af kondensaftapning	8 μοντέλο
9 gewicht	17 dimensioner	9 vekt	17 fysiske mål	9 βάρος
10 koelmiddel	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	10 kjølemiddel	S1 BSP-M/NPT-F kondensataftapningsstilbehør	10 ψυκτικό
11 type	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	11 type	(kun efter ordre og kun til CSA-modeller).	11 τύπος
12 belasting	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	12 ladning		12 πλήρωση
13 lucht-aansluiting	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	13 luftikoblinger		13 συνδέσεις αέρα
13a verbingsstuk omzetting BSP-M/PT-F	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	13a BSP-M/NPT-F tilslutningsdetaljer for		13a σύνδεσμος μετατροπής BSP-M/NPT-F
aansluiting ingang/uitgang van de lucht (alleen	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	utskiftingsluft (bare på anmodning og for		ρακόρ εισόδου/εξόδου αέρα (μόνο κατά
op aanvraag en voor de "CSA"-versies).	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	CA-versjoner).		παράγγελλια και στα μοντέλα "CSA").
14 water-aansluiting	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	14 vanntilkoblinger		14 συνδέσεις νερού
14a verbingsstuk omzetting BSP-M/NPT-F	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	14a BSP-M/NPT-F tilslutningsdetaljer for		14a σύνδεσμος μετατροπής BSP-M/NPT-F
aansluiting ingang/uitgang van het water	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	utskiftingsvann (bare på forespørsel og for		ρακόρ εισόδου/εξόδου νερού (μόνο κατά
(alleen op aanvraag en voor de "CSA"-versies).	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	CSA-versjoner).		παράγγελλια και στα μοντέλα "CSA").
15 max. luchtdruk	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	15 maks. lufttrykk		15 μέγιστη πίεση αέρα
16 aansluiting condensataafvoer	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	16 dreneringskobling for kodens		16 σύνδεση σωλήνα αφύγρυνσης
17 afmetingen	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	17 mål		17 διαστάσεις
S1 verbingsstuk omzetting BSP-M/NPT-F	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	S1 BSP-M/NPT-F dryppvannstilslutning (bare på		S1 σύνδεσμος μετατροπής BSP-M/NPT-F
aansluiting condensuitlaat (alleen op aanvraag en	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F	forespørsel og for CSA-versjoner).		ρακόρ αποστράγγισης υγρασίας (μόνο κατά
voor de "CSA"-versies).	S1 Omvandlingsfog BSP-M/NPT-F			παράγγελλια και στα μοντέλα "CSA").
Svenska		Dansk		
1 elektriska anslutningar	13a muuntoliitos BSP-M/NPT-F ilman	1 strømforsyning		
2 av installatören	13a muuntoliitos BSP-M/NPT-F ilman	2 af installatør		
3 luftutlopp	14 veden liitännät	3 luftafgang		
4 luftintag	14a muuntoliitos BSP-M/NPT-F veden	4 luftindgang		
5 vattenutlopp	14a muuntoliitos BSP-M/NPT-F veden	5 vandafgang		
6 vatteninlopp	14a muuntoliitos BSP-M/NPT-F veden	6 vandtilgang		
7 (6 hål Ø14)	15 maks. ilmanpaine	7 (6 huller Ø 14)		
8 modell	16 lauhteen tyhjennysliitäntä	8 model		
9 vikt	17 mittasuhteet	9 vægt		
10 kylmedium	S1 muuntoliitos BSP-M/NPT-F kondensatin pois-	10 kølemiddel		
11 typ	S1 muuntoliitos BSP-M/NPT-F kondensatin pois-	11 type		
12 belastning	S1 muuntoliitos BSP-M/NPT-F kondensatin pois-	12 ladning		
	tolitios (vain pyynnöstä, "CSA"-malleille).			

Fig. 3 Connecting the timed condensate drain (DES 100–160)

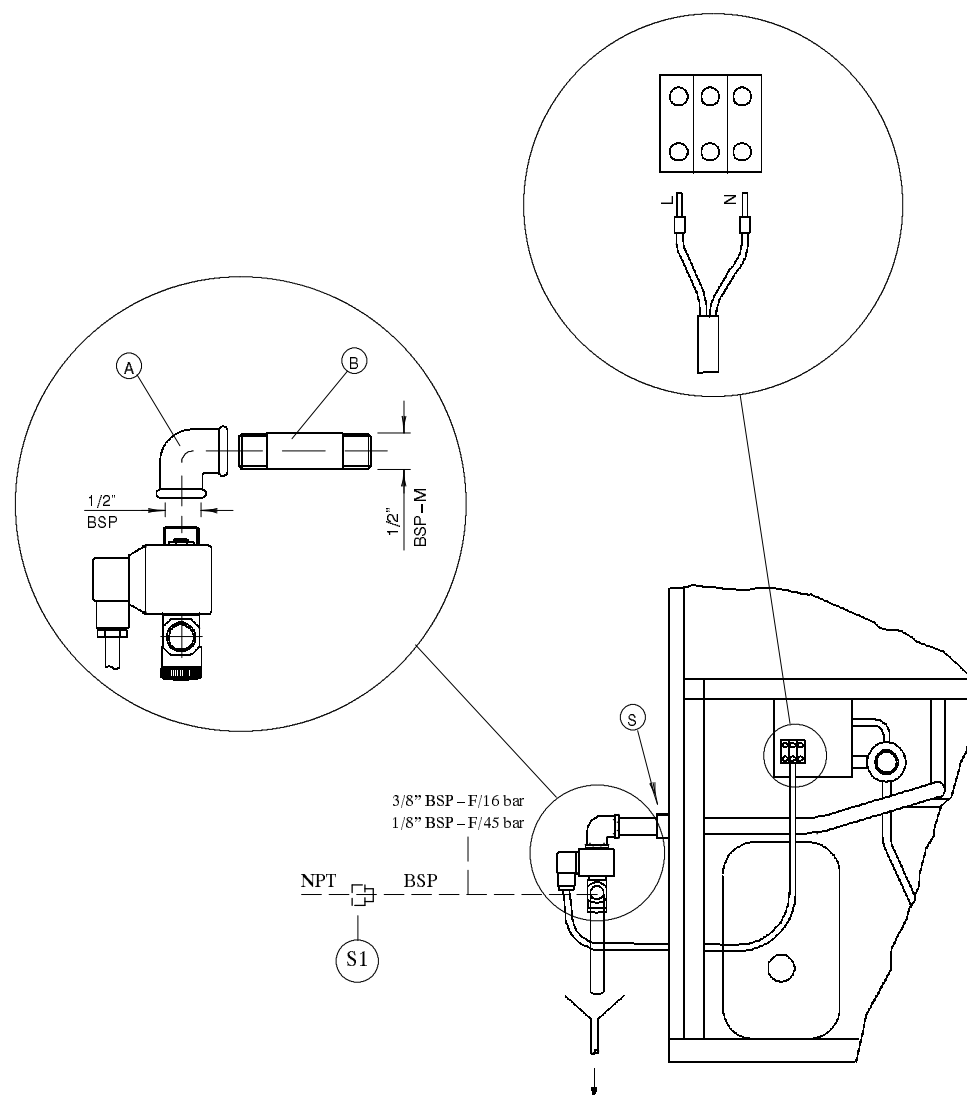
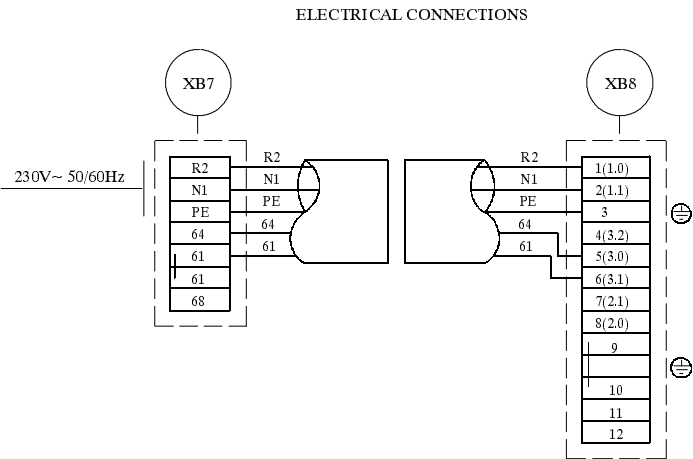
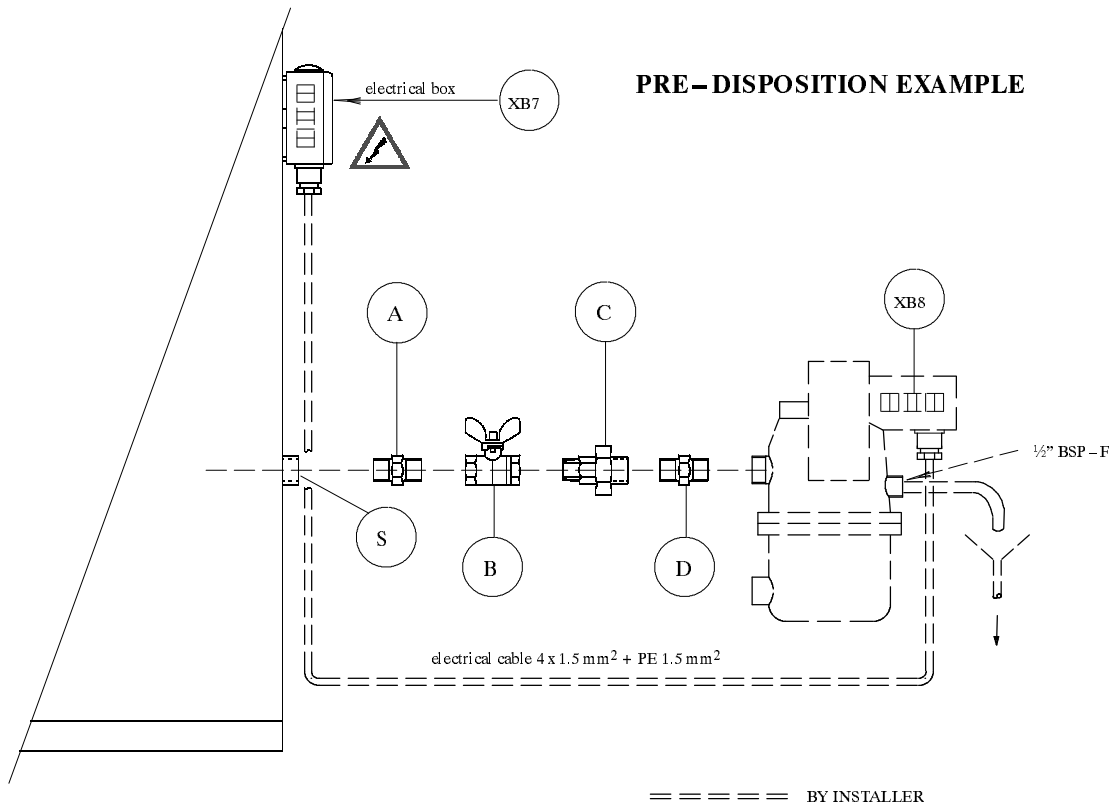


Fig. 3a Connecting the electronic condensate drains (DES 100–160)



Pos.	ED 2010
A	nipple 1/2" BSP
B	valve 1/2"
C	union 1/2" MF
D	nipple 1/2" BSP

Fig. 3a Connecting the electronic condensate drains (DES 240–1101)

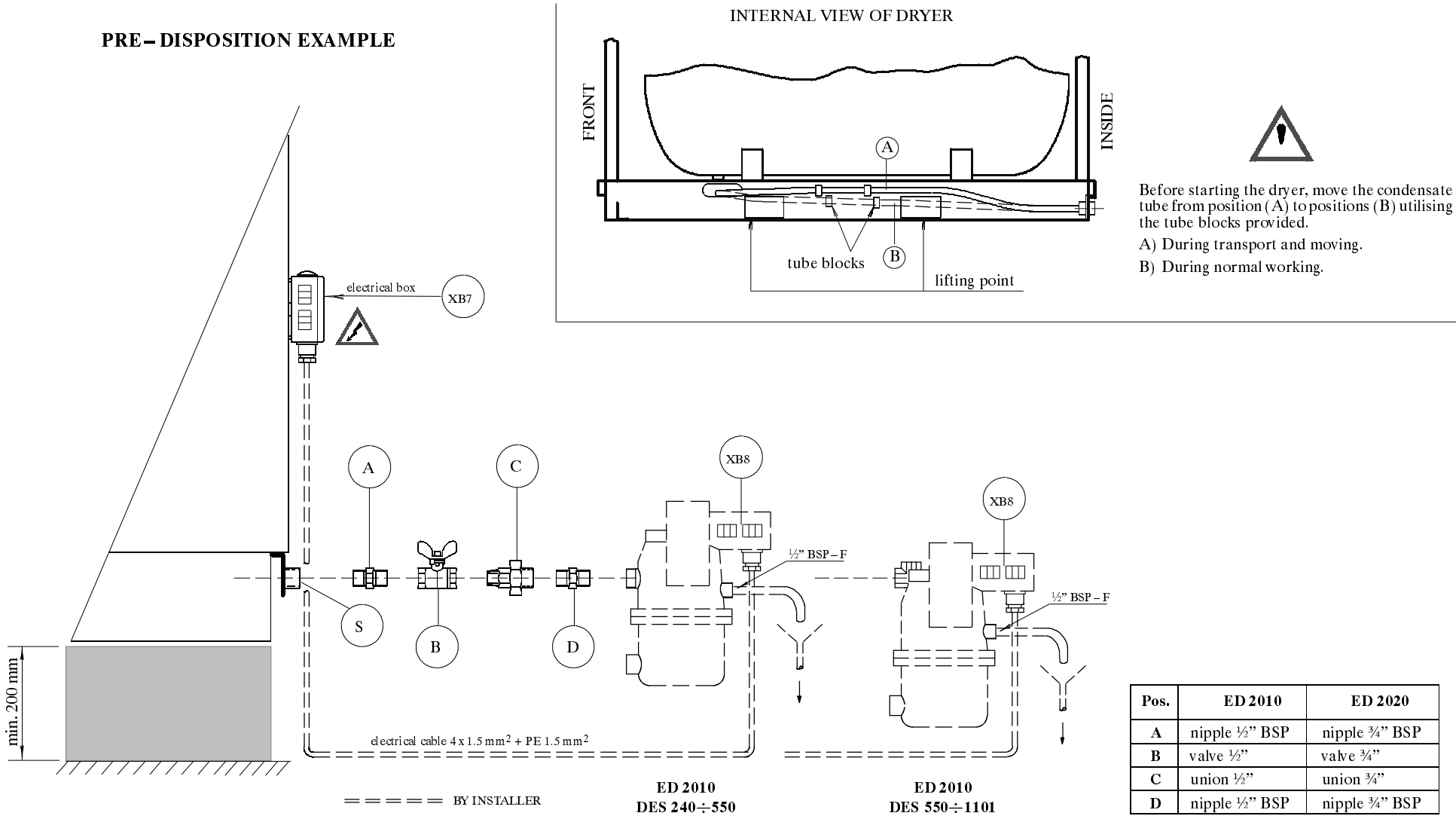


Fig. 3a Electrical connections (DES 240–1101)

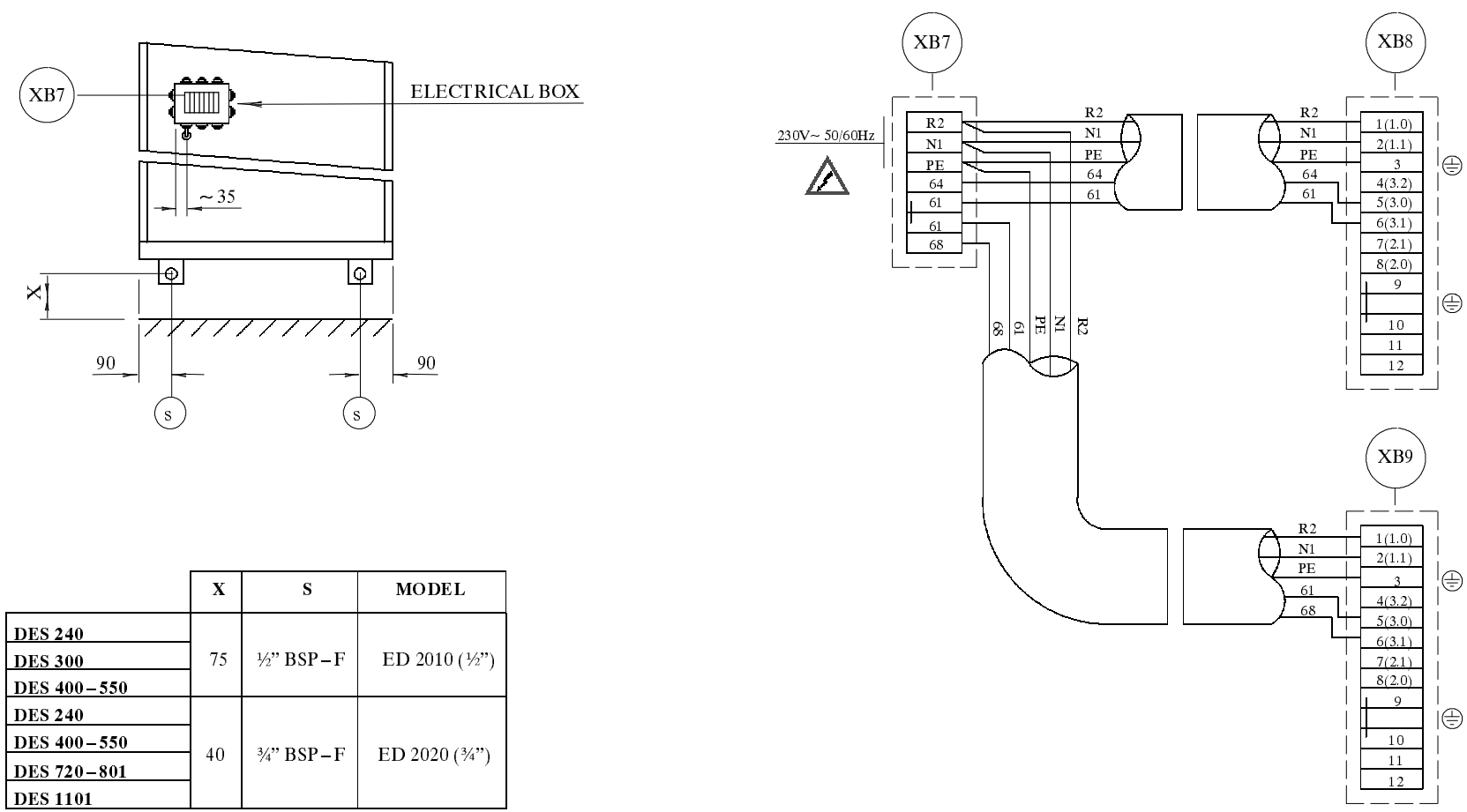










Fig. 3a

English	Deutsch	Español	Nederlands
PRE – DISPOSITION EXAMPLE A/D nipple ½" BSP B valve ½" C union ½" MF XB7 separate electrical cabinet terminal XB8/9 electronic discharger terminal  Before starting the dryer, move the condensate tube from position (A) to positions (B) utilising the tube blocks provided. A) During transport and moving. B) During normal working.	VORRÜSTUNGSBEISPIEL A/D Nippel ½" BSP B Ventil ½" C Anschluß ½" MF XB7 Klemmenbrett separater Verteilerkasten XB8/9 Klemmenbrett elektronische Entladung  Vor dem Einschalten des Trockners das Kondenswasser – Ablaßrohr aus Position (A) auf Position (B) bewegen und mit den Rohrhaltern befestigen. A) Für Transport und Bewegung. B) Für den normalen Betrieb.	EJEMPLO DE PREPARACIÓN A/D machón ½" BSP B válvula ½" C empalme ½" MH XB7 regleta de conexiones caja eléctrica separada XB8/9 regleta de conexiones descargadores electrónicos  Antes de activar el secador, desplace el tubo de descarga de la condensación de la posición (A) a la posición (B) y bloquéelo en los soportes. A) Se utiliza durante el transporte y los desplazamientos. B) Se utiliza durante el funcionamiento normal.	VOORBEELD VOOR – INSTELLING A/D nipple ½" BSP B klep ½" C koppelstuk ½" MF XB7 klemmenbord gescheiden schakelkast XB8/9 klemmenbord elektronische afvoersystemen  Verplaats de condensafvoerleiding van positiie a naar positie B en zet hem vast met de daarvoor bestemde blokkeringen, alvorens de droger te starten. A) Tijdens transport en verplaatsing. B) Tijdens normale werking.
Italiano	Français	Português	Svenska
ESEMPIO PRE – DISPOSIZIONE A/D nipplo ½" BSP B valvola ½" C giunto ½" MF XB7 morsettiera cassetta elettrica separata XB8/9 morsettiera scaricatori elettronici  Prima di avviare l'essiccatore, spostare dalla posizione (A) alla posizione (B) il tubo scarico condensa, bloccandolo sugli appositi fermatubi. A) Da utilizzare per il trasporto e movimentazione. B) Da utilizzare durante il normale funzionamento.	EXEMPLE DE CONFIGURATION A/D nipplo ½" BSP B soupape ½" C joint ½" MF XB7 bornier boîtier électrique séparé XB8/9 bornier déchargeurs électroniques  Avant de mettre en marche le sécheur, déplacez de la position A à la position B le tube d'écoulement de l'eau de condensation en l'immobilisant sur les dispositifs de blocage A) Pour le transport et le déplacement. B) Pendant le fonctionnement.	EXEMPLO PREDISPOSIÇÃO A/D niple ½" BSP B válvula ½" C junta ½" MF XB7 bateria de bornes caixa eléctrica separada XB8/9 bateria de bornes descarregadores electrónicos  Antes de ligar o secador, mova da posição A à posição B o tubo de descarga da condensação, fixando-o com os bloqueios apropriados. A) A ser utilizado para o transporte e movimentação. B) A ser utilizado durante o normal funcionamento.	FÖRRIGGNINGSEXEMPEL A/D nippel ½" BSP B ventil ½" C anslutning ½" MF XB7 kopplingsplint, separat fördelardosa XB8/9 kopplingsplint, elektronisk urladdning  Innan torkaren startas skall röret för kondensutsläpp flyttas från läge A till läge B och blockeras på de därtill avsedda rörhållarna. A) Används för transport och hantering. B) Används för normal drift.





Suomi	Norsk	Dansk	Ελληνικά
JÄRJESTELYESIMERKKI A/D Nippa ½" BSP B Venttiili ½" C Yhde ½" MF XB7 Erillisen jakorAsian liittimet XB8/9 Elektronisen laukaisun liittimet	ΕΚΣΕΜΠΕΛ ΠÅ FORBEREDELSE A/D Nippel ½" BSP B Ventil ½" C Kopling ½" MF XB7 Klemmebrett for separate fordelerbokser XB8/9 Klemmebrett elektronisk utladning	ΕΚΣΕΜΠΕΛ ΠÅ UDSTYR A/D nippel ½" BSP B ventil ½" C tilslutning ½" MF XB7 klemliste separat forgreningsdåse XB8/9 klemliste elektronisk afladning	ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΠΡΟ –ΡΥΘΜΙΣΗΣ A/D ρακόρ με σπειρώμα ½" BSP B βαλβίδα ½" C σύνδεση ½" MF XB7 βάρση ακροδεκτών ξεχωριστού ηλεκτρικού κιβωτίου XB8/9 βάρση ακροδεκτών ηλεκτρονικών εκκενωτών
 Ennen kuivurin käynnistämistä siirrä lauhteen tyhjenysputki asennosta A) asentoon B) ja kiinnitä se putkenkiinnittimillä. A) Käytetään kuljetuksen ja siirtämisen aikana. B) Käytetään normaalitoiminnan aikana.	 Før tørkeapparatet settes i gang, må kondensrøret flyttes fra posisjon (A) til posisjon (B) og festes ved hjelp av medfølgende rørklemmer. A) Benyttes ved transport og flytting. B) Benyttes under normal drift.	 Før tørremaskinen startes, skal kondensaftapningsrøret flyttes fra position A til position B under anvendelse af de medfølgende rørholdere. A) Anvendes under transport og flytning. B) Anvendes under normal drift.	 ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΞΗΡΑΝΤΗ, ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΤΕ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ (Α) ΣΤΗ ΘΕΣΗ (Β) ΤΟ ΣΩΛΗΝΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΑΤΩΝ, ΣΤΕΡΕΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΜΕ ΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΣΦΙΓΚΤΗΡΕΣ. Α) ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ Β) ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Fig. 4

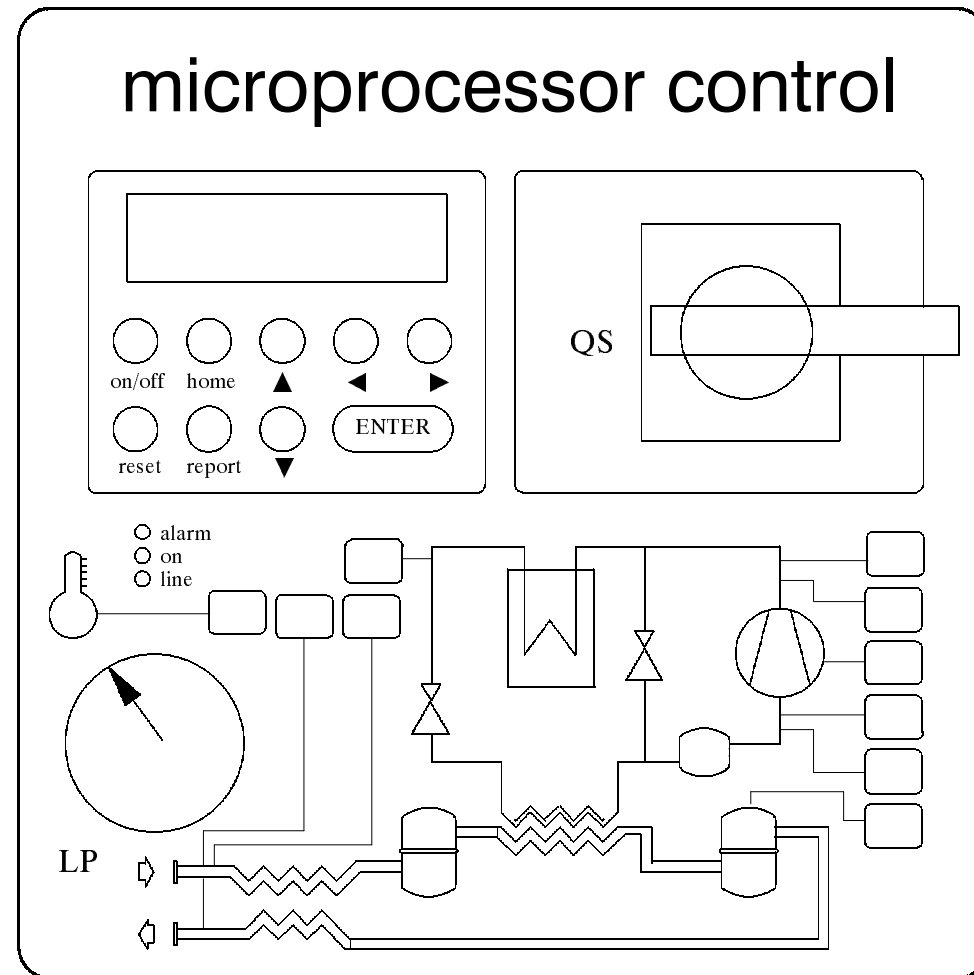


Fig. 7

Deutsch		Deutsch	Français	Français
MC	Kompressormotor	optionen	MC	optional
EV1-2	Elektroventilator 1 - 2	T2	EV1-2	T2
C1-2	Verdichter 1 - 2 Elektroventilatoren	T6	C1-2	T6
QS	Hauptschalter	T7	QS	T7
QF	Differential-Schutzschalter (vom Installateur auszuführen)	P1	QF	P1
QF1	Kompressormotor - Schaltautomat	P2	QF1	P2
QF2	Schaltautomat - Steuerkreise	GS	QF2	GS
KM	Schütz - Kompressormotor	An1-2	KM	An1-2
FU1	Sicherung - Transformator TC	BT	FU1	BT
FU2	Sicherung - Steuerkreise 10 V AC	TO1	FU2	TO1
FU3	Sicherung - Steuerkreise 24 V AC	HTD	FU3	HTD
FU4-5	Sicherungen - Transformator TC1	RÜCKSICHT STEUERUNG	FU4-5	CONTROLE VU DE DOS
FU6-7	Sicherungen - Steuerkreise 230 V AC	XB0	FU6-7	XB0
FU8-9	Schmelzsicherungen für den Ventilator (nur für die Versionen CSA)	XB1	FU8-9	XB1
FU10-11	Sicherungen Thermikschutz	XB2-XB3	FU10-11	XB2-XB3
TC	Transformator - Steuerkreise 10 V AC - 24 V AC	XB4	TC	XB4
TC1	Transformator 230 V AC	XB5-XB6	TC1	XB5-XB6
EH	Kurbelwellenheizung	XB7	EH	XB7
LP	Niederdruckpressostat	XB8-XB9	LP	XB8-XB9
HP	Hochdruckpressostat	Hinweise zur Klemmenleiste:	HP	Remarques concernant le bornier:
ST	Sicherheitsthermostat	(A) Brücke entfernen, wenn Anwenderalarm installiert ist.	ST	(A) retirer le pontet si l'alarme utilisateur est installée.
PI	Thermikschutz Kompressor	(B) Brücke entfernen, wenn elektronische Ablasser vorgesehen sind.	PI	(B) retirer le pontet si les dispositifs de purges électroniques sont installés
PV	Ventilatorpressostat	(C) Brücke nur bei DES 100-160 vorgesehen.	PV	(C) pontet prévu uniquement pour DES 100-160.
RC1-2	Entstörfilter		RC1-2	
RV1-2	Varistor		RV1-2	
YV1-2	Kondensatablaßventil 1-2		YV1-2	
KT	Timer Kondensatablaß - (*) nur bei elektronischer Entladung vorgesehen		KT	
SA	Wählschalter AUT -0 - MAN		SA	
XB0..XB6	Kontrollstecker		XB0..XB6	
T0	Temperaturfühler Taupunkt		T0	
T1	Temperaturfühler Lufteintritt		T1	
T3	Fühler Ansaugtemperatur		T3	
T4	Temperaturfühler Vorlauf		T4	
T5	Temperaturfühler Kondensation		T5	

Fig. 7

Español		Español		Português		Português	
MC	motor compresor	opcional		MC	motor compressor	optional	
EV1-2	ventilador eléctrico 1-2	T2	sonda temperatura salida de aire	EV1-2	electroventilador 1-2	T2	sonda temperatura saída ar
C1-2	condensador 1-2 ventiladores eléctricos	T6	sonda temperatura cárter	C1-2	condensador 1-2 electroventiladores	T6	sonda temperatura cárter
QS	interruptor seccionador general	T7	sonda temperatura ambiente	QS	interruptor seccionador geral	T7	sonda temperatura ambiente
QF	cortacircuito de corriente diferencial (a cargo del instalador)	P1	transmisor baja presión	QF	interruptor de protecção com corrente diferencial (fornecido pelo constructor)	P1	transmissor baixa pressão
QF1	interruptor automático motor compresor	P2	transmisor presión impulsión	QF1	interruptor automático motor compresor	P2	transmissor pressão vazão
QF2	interruptor automático auxiliares	GS	alimentador corriente continua	QF2	interruptor automático auxiliares	GS	alimentador corrente contínua
KM	contactor motor compresor	An1-2	bornes con resistencia 500 Ω	KM	contador motor compressor	An1-2	bornes com resistência 500 Ω
FU1	fusible transformador TC	BT	transmisor punto de rocío	FU1	fusível transformador TC	BT	transmissor ponto de orvalho
FU2	fusible auxiliares 10 Vca	TO1	sonda temperatura punto de rocío para BT	FU2	fusível auxiliares 10VAC	TO1	sonda temperatura ponto de orvalho para BT
FU3	fusible auxiliares 24 Vca	HTD	termostato de alta temperatura punto de rocío	FU3	fusível auxiliares 24VAC	HTD	termostato de alta temperatura ponto de orvalho
FU4-5	fusible transformador TC1	VISTA POSTERIOR DEL CONTROL		FU4-5	fusível transformador TC1	VISTA POSTERIOR DO CONTROLO	
FU6-7	fusibles auxiliares 230 Vca	XB0	alimentación eléctrica	FU6-7	fusíveis auxiliares 230VAC	XB0	alimentação eléctrica
FU8-9	fusibles ventilador (para versiones "CSA")	XB1	entradas digitales	FU8-9	fusíveis do ventilador (para as versões "CSA")	XB1	entradas digitais
FU10-11	fusibles de protección térmica	XB2-XB3	entradas de las sondas de temperatura	FU10-11	fusíveis de protecção térmica	XB2-XB3	entradas das sondas de temperaturas
TC	transformador auxiliares 10 Vca-24 Vca	XB4	entradas analógicas 0-10 V	TC	transformador auxiliares 10VAC-24VAC	XB4	entradas analógicas 0-10V
TC1	transformador 230 Vca	XB5-XB6	salidas digitales	TC1	transformador 230VAC	XB5-XB6	saídas digitais
EH	resistencia cárter	XB7	regleta de conexiones caja eléctrica separada	EH	resistência cárter	XB7	bateria de bornes caixa eléctrica separada
LP	presostato de baja presión	XB8-XB9	regleta de conexiones descargadores electrónicos	LP	pressostato de baixa pressão	XB8-XB9	bateria de bornes descarregadores electrónicos
HP	presostato de alta presión	Notas sobre la regleta de conexión:		HP	pressostato de alta pressão	Notas sobre o bloco dos terminais:	
ST	termostato alta temperatura	(A) Quitar el puente si está instalada la alarma de servicio.		ST	termostato alta temperatura	(A) tire a ponte se o alarme utente tiver sido instalado.	
PI	protección térmica del compresor	(B) Quitar el puente si no se utilizan los purgas electrónicas.		PI	protecção térmica do compressor	(B) tire a ponte se forem previstos os descarregadores electrónicos.	
PV	presostato ventilador	(C) Puente solo para DES 100-160.		PV	pressostato ventilador	(C) ponte prevista sómente para DES 100-160.	
RC1-2	filtro contra interferencias			RC1-2	filtro antidistúrbio		
RV1-2	varistor			RV1-2	varistor		
YV1-2	válvula drenaje condensado 1-2			YV1-2	válvula descarga condensação 1-2		
KT	temporizador drenaje condensado - (*) no se encuentra instalado si se prevén las descargas electrónicas			KT	temporizador descarga condensação - (*) não instalado se forem previstas descargas electrónicas		
SA	selector AUT-0-MAN			SA	selector AUT-O-MAN		
XB0..XB6	conectores control			XB0..XB6	conectores controlo		
T0	sonda temperatura punto de rocío			T0	sonda temperatura ponto orvalho		
T1	sonda temperatura entrada de aire			T1	sonda temperatura entrada ar		
T3	sonda de temperatura de aspiración			T3	sonda temperatura de aspiração		
T4	sonda temperatura impulsión			T4	sonda temperatura vazão		
T5	sonda temperatura condensación			T5	sonda temperatura condensação		

Fig. 7

Nederlands		Nederlands		Svenska		Svenska	
MC	compressormotor	optional		MC	kompressormotor	tillval	
EV1-2	elektroventilator 1-2	T2	temperatuursonde luchtuitlaat	EV1-2	fläktmotor 1-2	T2	temperaturgivare luftutlopp
C1-2	condensator 1-2 elektroventilatoren	T6	temperatuursonde carter	C1-2	fläktmotor's condensator 1-2	T6	temperaturgivare vevhus
QS	algemene scheidingsschakelaar	T7	sonde omgevingstemperatuur	QS	huvudströmbrytare	T7	temperaturgivare
QF	beschermingsschakelaar met differentiaalstroom (door installateur)	P1	zender lage druk	QF	säkerhetsbrytare (av installatören)		omgivningstemperatuur
QF1	automatische schakelaar compressormotor	P2	zender afgifte - druk	QF1	automatisk strömställare kompressormotor	P1	lågtrycksgivare
QF2	automatische schakelaar hulpcircuits	GS	gelijkstroomvoeding	QF2	automatisk strömställare reserv	P2	högtrycksgivare
KM	contactsluiter compressormotor	An1-2	klemmen met weerstand 500 Ω	KM	kontaktor kompressormotor	GS	strömförsörjning DC
FU1	zekering transformator TC	BT	zender dauwpunt	FU1	transformator säkring TC	An1-2	klämmor med resistans 500 Ω
FU2	zekering hulpcircuits 10VAC	TO1	temperatuursonde dauwpunt voor BT	FU2	reservsäkring 10 VAC	BT	daggpunktsgivare
FU3	zekering hulpcircuits 24VAC	HTD	thermostaat hoge temperatuur dauwpunt	FU3	reservsäkring 24 VAC	TO1	temperaturgivare för daggpunkt för BT
FU4-5	zekering transformator TC1			FU4-5	transformatorsäkring TCI	HTD	termostat, daggpunkt
FU6-7	zekeringen hulpcircuits 230VAC	ACHTERAANZICHT BESTURINGSEENHEID		FU6-7	reservsäkringar 230 VAC	OBS STYRNING!	
FU8-9	ventilatorzekeringen (voor "CSA"-versies)	XB0	elektrische voeding	FU8-9	fläktsäkring (för modellerna "CSA").	XB0	nätspänning
FU10-11	zekeringen thermische beveiliging	XB1	digitale ingangen	FU10-11	säkring, termiskt skydd	XB1	digitale ingångar
TC	transformator hulpcircuits 10VAC-24 VAC	XB2-XB3	ingangen temperatuursondes	TC	reservtransformator 10 VA-24 VAC	XB2-XB3	ingångar, temperaturgivare
TC1	transformator 230VAC	XB4	analoge ingangen 0-10V	TC1	transformator 230 VAC	XB4	analoge ingångar 0-10V
EH	carterweerstand	XB5-XB6	digitale uitgangen	EH	vevhusvärmare	XB5-XB6	digitale utgångar
LP	drukschakelaar lage druk	XB7	klemmenbord gescheiden schakelkast	LP	lågtryckströmställare	XB7	kopplingsplint, separat fördelardosa
HP	drukschakelaar hoge druk	XB8-XB9	klemmenbord elektronische afvoersystemen	HP	högtryckströmställare	XB8-XB9	kopplingsplint, elektronisk urladdning
ST	thermostaat hoge temperatuur	Opmerkingen met betrekking tot het klemmenbord:		ST	termostat övertemperatur	Anmärkingar till anslutningsplinten:	
PI	thermische beveiliging compressor	(A) verwijder de draadbrug wanneer het gebruikersalarm is geïnstalleerd.		PI	termiskt skydd, kompressor	(A) ta bort bryggan om "användaralarm" installeras.	
PV	drukschakelaar ventilator	(B) verwijder de draadbrug wanneer er elektronische condensatafvoeren zijn voorzien.		PV	tryckströmställare fläkt	(B) bryggan ska tas bort om elektronisk avtappning ska användas.	
RC1-2	antistoring - filter	(C) draadbrug alleen voorzien voor de DES 100-160.		RC1-2	toppreduceringsfilter	(C) bryggan avsedd endast för DES 100-160.	
RV1-2	varistor			RV1-2	varistor		
YV1-2	klep condensatafvoer 1-2			YV1-2	kondensatavtappningsventil 1-2		
KT	timer condensatafvoer - (*) niet geïnstalleerd indien elektronische afvoeren zijn voorzien			KT	timer kondensatavtappning - (*) förekommer endast vid elektronisk urladdning		
SA	keuzeschakelaar AUT-OFF-MAN			SA	omkopplare AUT-0-MAN		
XB0..XB6	verbindingsklem besturing			XB0..XB6	styrningskontakter		
T0	temperatuursonde dauwpunt			T0	temperaturgivare daggpunkt		
T1	temperatuursonde luchtinlaat			T1	temperaturgivare inloppsluft		
T3	temperatuursonde aanzuiging			T3	givare, insugningstemperatur		
T4	temperatuursonde afgifte			T4	temperaturgivare utlopp		
T5	temperatuursonde condensatie			T5	temperaturgivare kondensation		

Fig. 7

Suomi		Suomi		Norsk		Norsk	
MC	kompressorin moottori	valinnainen		MC	kompressormotor	ekstrautstyr	
EV1-2	sähkötuuletin 1-2	T2	ilman lähtöputken lämpötila-anturi	EV1-2	viftemotor 1-2	T2	temperatursonde for luftuttak
C1-2	kondensaattorin 1-2 sähkötuulettimet	T6	kampikammion lämpötila-anturi	C1-2	viftemotor med kondensator	T6	temperatursonde for veivhus
QS	pääkytkin	T7	lämpötila-anturi	QS	hovedbryter	T7	sonde for omgivelsestemperatur
QF	differentiaalivirtavaroke (asentaja suorittaa huollon)	P1	imupaineen mittari	QF	reststrømbryter (av installatør)	P1	lavtrykkoverføring
QF1	kompressorin moottorin automaattinen suojakytkin	P2	tuottopaineen mittari	QF1	automatisk bryter for kompressormotor	P2	høytrykkoverføring
QF2	apupiirien automaattinen varoke	GS	Tasavirtalähde	QF2	automatisk hjelpebryter	GS	strømforsyning, likestrøm
KM	kompressorin moottorin kontaktori	An1-2	liittimet, joissa on 500 Ω vastus	KM	kompressormotor	An1-2	kontaktpunkter med 500 ohm motstand
FU1	muuntajan sulake TC	BT	kastepistemittari	FU1	omformersikring TC	BT	duggpunktoverføring
FU2	apupiirien sulake 10VAC	TO1	kastepisteen (BT) lämpötila-anturi	FU2	hjelpesikring 10 VAC	TO1	duggpunkttemperatursonde for BT
FU3	apupiirien sulake 24VAC	HTD	HT-termostaatti kastepiste	FU3	hjelpesikring 24 VAC	HTD	HT-termostat duggpunkt
FU4-5	muuntajan sulake TC1	OHJAUS		FU4-5	omformersikringer TC1	KONTROLLERSETT BAKFRA	
FU6-7	apupiirien sulake 230VAC	XB0	Verkköjännite	FU6-7	hjelpesikringer 230 VAC	XB0	Nettilkopling
FU8-9	tuulettimen sulakkeet ("CSA"-malleille)	XB1	Digitaalitulot	FU8-9	viftesikringer (for CSA-versjoner)	XB1	Digitalinnganger
FU10-11	Varokkeet lämpösuoja	XB2-XB3	Lämpötila-anturitulot	FU10-11	Sikringer termisk beskyttelse	XB2-XB3	Innganger temperaturføler
TC	apupiirien sulake 10VAC-24VAC	XB4	Analogiset tulot 0-10V	TC	hjelpeomformer 10 VAC - 24 VAC	XB4	Analoginnganger 0-10V
TC1	muuntaja 230VAC	XB5-XB6	Digitaalilähdöt	TC1	omformer 230 VAC	XB5-XB6	Digitalutganger
EH	kampikammion lämmitin	XB7	Erillisen jakorasian liittimet	EH	veivhusforvarmer	XB7	Klemmebrett for separate fordelerbokser
LP	matalapaineen pressostaatti	XB8-XB9	Elektronisen laukaisun liittimet	LP	lavtrykksbryter	Merknader til kontaktpunktoversikten:	
HP	korkeapaineen pressostaatti	Huomautuksia puristuslevystä:		HP	høytrykksbryter	(A)	Fjern broen hvis det er installert "brukeralarm".
ST	korkean lämpötilan termostaatti	(A)	ota haka pois, jos käyttäjän hälytys on asennettu.	ST	høytemperaturtermostat	(B)	Broen fjernes i forkant av elektronisk drenering.
PI	Lämpösuoja kompressorin	(B)	ota haka pois, jos elektroniset tyhjennyslaitteet on asennettu.	PI	Termisk beskyttelse kompressor	(C)	Broen kun beregnet på DES 100-160.
PV	tuulettimen pressostaatti	(C)	haka ainoastaan laitteelle DES 100-160.	PV	viftetrykksbryter		
RC1-2	häiriösuodatin			RC1-2	strømstøtfilter		
RV1-2	varistori			RV1-2	varistor		
YV1-2	lauhteen poistoventtiili 1-2			YV1-2	kondensdreneringsventil 1-2		
KT	lauhteen poiston ajastin - (*) on vain, kun on elektroninen laukaisu			KT	tidsstyring for kondensdrenering - (*)		
SA	AUT-O-MAN-valitsin			SA	Brukes bare ved elektronisk utladning		
XB0..XB6	säätökontaktit			XB0..XB6	AUT-0-MAN-bryter		
T0	kastepisteen lämpötila-anturi			T0	styrekoblinger		
T1	ilman tuloputken lämpötila-anturi			T1	temperatursonde for duggpunkt		
T3	höyrystymisen lämpötila-anturi			T3	temperatursonde for luftinntak		
T4	freonin tuotto-lämpötilan anturi			T4	Føler oppsugingstemperatur		
T5	lauhtumisen lämpötila-anturi			T5	temperatursonde for utblåsning av kjølemiddel		
					temperatursonde for kondens		

Fig. 7

Dansk		Dansk		Ελληνικά		Ελληνικά	
MC	kompressormotor	ekstraudstyr		MC	κινητήρας συμπίεση	προαιρετικά	
EV1-2	ventilatormotor 1-2	T2	føler for luftafgangstemperatur	EV1-2	ανεμιστήρας 1-2	T2	αισθητήρας θερμοκρασίας εξόδου αέρα
C1-2	ventilatormotor kondensator 1-2	T6	føler for krumtaphusets temperatur	C1-2	συμπυκνωτής 1-2 ανεμιστήρων	T6	αισθητήρας θερμοκρασίας κάστερ
QS	universalsvælger	T7	føler for omgivende temperatur	QS	γενικός διακόπτης	T7	αισθητήρας θερμοκρασίας δωματίου
QF	Reststrømrelæ (af installatør)	P1	lavtrykstransmitter	QF	Προστατευτικός διακόπτης διαφορικού ρεύματος (από τον εγκαταστάτη)	P1	μεταβιβαστής χαμηλής πίεσης
QF1	automatisk afbryder for kompressor	P2	højtrykstransmitter	QF1	αυτόματος διακόπτης κινητήρα συμπίεση	P2	μεταβιβαστής πίεσης παροχής
QF2	ekstra automatisk afbryder	GS	jævnstrømsforsyning	QF2	αυτόματος διακόπτης βοηθητικών	GS	τροφοδοτικό συνεχούς ρεύματος
KM	kompressorens kontaktormotor	An1-2	klemmer med 500 Ω modstand	KM	επαφές κινητήρα συμπίεση	An1-2	ακροδέκτες με αντίσταση 500 Ω
FU1	transformersikring TC	BT	dugpunktstransmitter	FU1	ασφάλεια μετασχηματιστή TC	BT	μεταβιβαστής σημείου υγροποίησης
FU2	ekstra sikring 10 VAC	TO1	føler for dugpunktstemperatur til BT	FU2	ασφάλεια βοηθητικών 10VAC	TO1	αισθητήρας θερμοκρασίας σημείου υγροποίησης για BT
FU3	ekstra sikring 24 VAC	HTD	HT-termostat dugpunkt	FU3	ασφάλεια βοηθητικών 24 VAC	HTD	θερμοστάτης υψηλής θερμοκρασίας σημείου υγροποίησης
FU4-5	transformersikring TC1	HENSYN STYRING		FU4-5	ασφάλεια μετασχηματιστή TC1	ΠΙΣΩ ΟΨΗ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ	
FU6-7	ekstra sikringer 230 VAC	XB0	strømforsyning	FU6-7	ασφάλεια βοηθητικών 230VAC	XB0	ηλεκτρική τροφοδοσία
FU8-9	ventilatorsikringer (til CSA-modeller)	XB1	digitale indgange	FU8-9	ασφάλειες βοηθητικών 230VAC	XB1	ψηφιακές εισοδοί
FU10-11	sikringer termisk beskyttelse	XB2-XB3	indgange temperatursensorer	FU10-11	ασφάλειες ανεμιστήρα (στα μοντέλα "CSA")	XB2-XB3	εισοδοί αισθητήρων θερμοκρασιών
TC	ekstra transformer 10 VAC - 24 VAC	XB4	analoge indgange 0-10V	TC	μετασχηματιστής βοηθητικών 10VAC-24VAC	XB4	αναλογικές εισοδοί 0 - 10V
TC1	transformer 230 VAC	XB5-XB6	digitale udgange	TC1	μετασχηματιστής 230VAC	XB5-XB6	ψηφιακές εξοδοί
EH	krumtaphus-forvarmer	XB7	klemliste separat forgreningsdåse	EH	αντίσταση κάστερ	XB7	βάση ακροδεκτών ξεχωριστού ηλεκτρικού κιβωτίου
LP	lavtryksafbryder	XB8-XB9	klemliste elektronisk afladning	LP	πρεσοστάτης χαμηλής πίεσης	XB8-XB9	βάση ακροδεκτών ηλεκτρονικών εκκενωτών
HP	højtryksafbryder	Noter vedrørende klemrækken:		HP	πρεσοστάτης υψηλής πίεσης		
ST	termostat for høj temperatur	(A) fjern broen, hvis "brugeralarmen" er installeret.		ST	θερμοστάτης υψηλής θερμοκρασίας		
PI	termisk beskyttelse kompressor	(B) broen skal fjernes, hvis der påtænkes elektronisk aftapning.		PI	θερμική προστασία συμπίεση		
PV	ventilatorpressostat	(C) broen er kun beregnet til DES 100-160.		PV	πρεσοστάτης ανεμιστήρα		
RC1-2	spærrefilter for spændingsspidser			RC1-2	αντιπαρασιτικό φίλτρο		
RV1-2	varistor			RV1-2	βάλβιδο		
YV1-2	kondensafpningsventil 1-2			YV1-2	βαλβίδα αφύγρανσης 1-2		
KT	tidsstyring for kondensafpningsventil - (*)			KT	χρονοδιακόπτης αφύγρανσης -(*) δεν εγκαθίσταται αν έχουν προβλεφθεί ηλεκτρονικές αποστραγγίσεις		
SA	kun beregnet til elektronisk afladning			SA	επιλογές AUT-O-MAN		
XB0..XB6	kontrollkonnektorer			XB0..XB6	συνδετήρες ελέγχου		
T0	føler for dugpunktstemperatur			T0	αισθητήρας θερμοκρασίας σημείου υγροποίησης		
T1	føler for luftindgangstemperatur			T1	αισθητήρας θερμοκρασίας εισόδου αέρα		
T3	sensor sugetemperatur			T3	αισθητήρας θερμοκρασίας αναρρόφησης		
T4	føler for afgangstemperatur			T4	αισθητήρας θερμοκρασίας παροχής		
T5	føler for kondensstemperatur			T5	αισθητήρας θερμοκρασίας συμπύκνωσης		

Σημειώσεις σχετικά με τη βάση ακροδεκτών:

(A) αφαιρέστε τη γέφυρα αν είναι εγκατεστημένος ο συναγερμός χρηστή.

(B) αφαιρέστε τη γέφυρα αν προβλέπονται ηλεκτρονικές αφυγράσεις

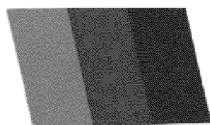
(C) γέφυρα που προβλέπεται μόνο για DES 100-160.

Electrical data

MODEL	FL.A. – COMPRESSOR		FL.A. – FAN MOTOR
	400V 3~ 50Hz/ 380V 3~ 60Hz	460 3~ 60Hz	230V 1~ 50/60Hz
DES 100	3.7	3.7	1.0
DES 135	5.0		
DES 160	5.7	5.7	
DES 240			
DES 300	8	6.5	2.5
DES 400	10	8	
DES 550	13	10	
DES 720	16	13	2.5 x 2
DES 801	20	16	
DES 1101	24	20	

Description of labels attached to the dryer

A – External dryer frontal side

(1) **DES-1101**(2) **CE**(3) **R134a**
60 03 006 P01(3) **R407C**

B – External dryer rear side

(1)

INGERSOLL-RAND			
Manufactured by HROBS Spa Piazzale di Sacco - PADOVA (Italy) on behalf of INGERSOLL-RAND			
CE			
MODELLO MODEL	R6046/SPECIHL	MODELE MODELL	
NUMERO SERIAL NO.	070433 0001	NUMERO SERIAL N.	
PRESS. MAX. MAX. PRESS.	Bar 10	PRESS. MAX. MAX. DRUCK	
TENSIONE VOLTAGE	V 480	TENSION SPANNUNG	
FASI PHASE	3	PHASE TWASE	
FREQUENZA FREQUENCY	Hz 50	FREQUENZA FREQUENCY	
ASSORIMENTO MAX. AMPS	A 51	ABSORPTION STROMAUFNAHME	
POTERE D'INTERRUZIONE SWITCHING CAPACITY	KA	POTERE D'INTERRUZIONE UNTERBRECHUNG MACHT	
TENSIONE AUSIL. MAX. VOLTS	V 24-110	TENSION AUX. STEUER. SPANN.	
REFRIGERANTE REFRIGERANT	R 22	REFRIGERANT KÄLTEMITTEL	
CARICA FREON FREON CHARGE	KG 200	CHARGE FREON FREON FÜLLUNG	
LUBRIFICANTE LUBRICANT	SURISO 355	LUBRICANT SCHMIERSTOFF	
DATE OF INSTALLATION: FEB 95			

(2)

ATTENZIONE

DARE TENSIONE ALL'IMPIANTO, INSERENDO LA RESISTENZA CARTER DEL COMPRESSORE, ALMENO 24 ORE PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO. PER BREVI SOSTE NON DISINSERIRE L'INTERRUTTORE GENERALE.

WARNING

BEFORE STARTING THE UNIT, THE MAINS POWER SUPPLY MUST BE SWITCHED ON FOR AT LEAST 24 HOURS TO ALLOW CRANKCASE HEATER TIME TO WARM UP COMPRESSOR. FOR SHORT SHUT DOWN PERIODS DO NOT ISOLATE FROM MAINS POWER SUPPLY.

ATTENTION

METTRE SOUS TENSION LA RESISTANCE COMPRESSEUR AU MOINS 24 HEURES AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE L'INSTALLATION. LOIRS DE COURTS ARRÊTS, LAISSER L'APPAREIL SOUS TENSION.

ACHTUNG

HAUPTSCHALTER MINDESTENS 24 STUNDEN VOR INBETRIEBNAHME EINSCHALTEN, DAMIT DIE KURBELWANNENHEIZUNG EINGESCHALTET WIRD. FÜR KURZE STILLSTANDZEITEN DEN HAUPTSCHALTER NICHT AUSSCHALTEN.

(3)

ATTENZIONE!

- 1) PRIMA DI ALLACCIARE QUESTA MACCHINA AL CIRCUITO IDRAULICO ESTERNO (ACQUA FREDDA, ACQUA DI REINTEGRO, ECC.) DRENARE TOTALMENTE LE TUBAZIONI.
- 2) SE NON RIENTRA NELLA FORNITURA SI CONSIGLIA VIVAMENTE ANCHE L'INSTALLAZIONE DI UN COMUNE FILTRO A RETE SULLE LINEE ACQUA IN ENTRATA ALL'IMPIANTO.

(4)

INGRESSO ARIA
AIR IN**USCITA ARIA**
AIR OUT

(5)

INGRESSO ACQUA
WATER IN**USCITA ACQUA**
WATER OUT

(6)

ATTACCO SCARICATORE
CONDENSA
CONDENSATE DRAIN
CONNECTION

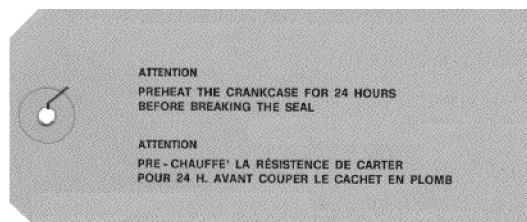
(7)

SCARICO CONDENSA
CONDENSATE DRAIN

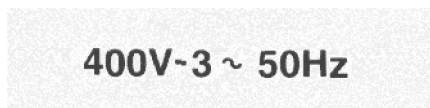
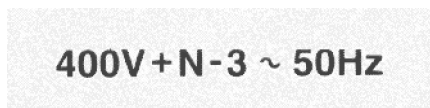
Description of labels attached to the dryer

C – Electrical panel inside

(1)



(2)



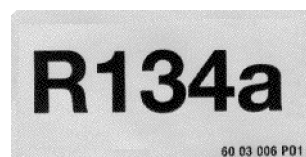
(3)



(1)



(1)

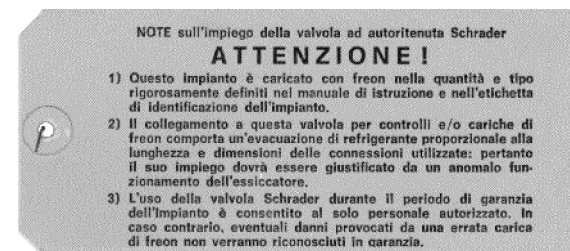


(1)

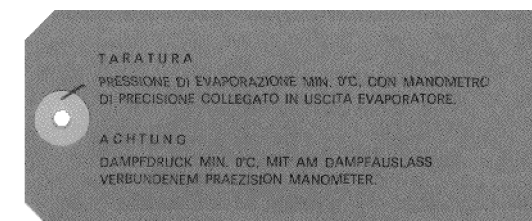


D – Dryer inside

(2)



(3)



(4)



Description of labels attached to the dryer

English

Description of labels attached to the dryer

A External dryer frontal side

- 1 Dryer model
- 2 Mark: EC Directives
- 3 Refrigerant type

B External dryer rear side

- 1 Model
Serial No.
Max. pressure
Voltage
Phase
Frequency
Max. amps.
Switching capacity
Aux. volts
Refrigerant
Freon charge
Lubricant
Manufacturing date
- 2 WARNING
Before starting the unit, the mains power supply must be switched on for at least 24 hours to allow crankcase heater time to warm up compressor.
For short shut down periods do not isolate from mains power supply.
- 3 ATTENTION
 - 1 Fully drain the piping before connecting this unit to the external water piping (cold water, make up water, ect.).
 - 2 Fitting of a standard strainer is also strongly recommended on the inlet water piping.
- 4 Air in/out
- 5 Water in/out
- 6 Condensate drain connections
- 7 Condensate drain

C Electrical panel inside

- 1 ATTENTION
Preheat the crankcase for 24 hours before breaking the seal.
- 2 Supply
- 3 Voltage danger
- D Dryer inside
 - 1 Refrigerant type
 - 2 NOTES on the of Schrader no-return valve
ATTENTION
 - 1 This unit is equipped with freon as for quantity and kind clearly shown in operating manual and with identification label.
 - 2 Any ordinary test and / or freon recharge by means of connections can take place only after refrigerant evacuation. The evacuation must be proportional to dimensions and length of the connections used. The use of the valve can be justified only when the dryer is not in working order.
 - 3 During the unit guarantee period, the Schrader valve can be used by authorized staff only, otherwise any damage caused by a wrong freon recharge will not be under warranty.
 - 3 SETTING (hot gas valve)
Evaporating pressure in 0°C, with precision manometer connected at evaporator outlet.
 - 4 HP – high pressure switch
LP – low pressure switch
PV – fan pressure switch

Italiano

Descrizione delle targhette attaccate nell'essiccatore

A Lato frontale esterno essiccatore

- 1 Modello essiccatore
- 2 Marchio: Direttive della Comunità Europea
- 3 Tipo refrigerante

B Lato posteriore esterno essiccatore

- 1 Modello
Matricola
Pressione max.
Tensione
Fasi
Frequenza
Assorbimento
Potere d'interruzione
Tensione ausiliari
Refrigerante
Carica freon
Lubrificante
Data di costruzione
- 2 ATTENZIONE
Dare tensione all'impianto, inserendo la resistenza carter del compressore, almeno 24 ore prima dell'avviamento dell'apparecchio. Per brevi soste non disinserire l'interruttore generale.
- 3 ATTENZIONE
 - 1 Prima di allacciare questa macchina al circuito idraulico esterno (acqua fredda, acqua di reintegro, ecc.) drenare totalmente le tubazioni.
 - 2 Se non rientra nella fornitura si consiglia vivamente anche l'installazione di un comune filtro a rete sulle linee acqua in entrata all'impianto.
- 4 Ingresso/uscita aria
- 5 Ingresso/uscita acqua
- 6 Attacco scaricatore condensa
- 7 Scarico condensa

C Interno quadro elettrico

- 1 ATTENZIONE
Prima di tagliare il sigillo preriscaldare il compressore per almeno 24 ore.
- 2 Alimentazione
- 3 Pericolo tensione

D Interno essiccatore

- 1 Tipo refrigerante
- 2 NOTE sull'impiego della valvola ad autoritenuta Schrader.
ATTENZIONE
 - 1 Questo impianto e' caricato con freon nella quantita' e tipo rigorosamente definiti nel manuale di istruzione e nell'etichetta di identificazione dell'impianto
 - 2 Il collegamento a questa valvola per controlli e/o cariche di freon comporta un'evacuazione di refrigerante proporzionale alla lunghezza e dimensioni delle connessioni utilizzate: pertanto il suo impiego dovra' essere giustificato da un anomalo funzionamento dell'essiccatore.
 - 3 E'uso della valvola Schrader durante il periodo di garanzia dell'impianto e' consentito al solo personale autorizzato. In caso contrario, eventuali danni provocati da una errata carica di freon non verranno riconosciuti in garanzia.
- 3 TARATURA (valvola gas caldo)
Pressione di evaporazione min. 0°C, con manometro di precisione collegato in uscita evaporatore.
- 4 HP – pressostato di alta pressione
LP – pressostato di bassa pressione
PV – pressostato ventilatore

Description of labels attached to the dryer

Deutsch

Beschreibung der Aufkleber am Trockner

A Frontseite Trockner außen

- 1 Trocknertyp
- 2 Marke: EWG – Richtlinien
- 3 Kältemittel

B Rückseite Trockner außen

- 1 Typ
Baunummer
Höchstdruck
Spannung
Phasen
Frequenz
Stromaufnahme
Schaltvermögen
Steuerspannung
Kältemittel
Freon – Füllung
Schmiermittel
Baujahr
- 2 ACHTUNG
Die Anlage durch Einschalten des Kompressorwiderstands mindestens 24 Stunden vor Anlauf des Geräts unter Spannung setzen. Bei vorübergehendem Stillstand nicht den Hauptschalter ausschalten.
- 3 ACHTUNG
1 Vor dem Anschluß an das externe Wassernetz (Kaltwasser, Nachfüllwasser usw.) die Leitungen vollständig entleeren.
2 Sofern nicht im Lieferumfang enthalten, sollte unbedingt am Wassereinlauf ein gemeinsamer Netzfilter installiert werden.
- 4 Luftaustritt / Lufteintritt
- 5 Wasseraustritt / Wassereintritt
- 6 Anschluß Kondensatablaß
- 7 Kondensatablaß

C Innenraum Schaltschrank

- 1 ACHTUNG
Vor Abtrennung der Siegelmarke den Kompressor mindestens 24 Stunden vorheizen.
- 2 Netzversorgung
- 3 Vorsicht Spannung

D Innenraum Trockner

- 1 Kältemittel
- 2 HINWEISE zum Einsatz des Schrader – Ventils
ACHTUNG
1 Menge und Sorte des eingefüllten Freon entsprechen genau den Angaben im Bedienungshandbuch sowie auf dem Kennschild der Anlage.
2 Der Anschluß an dieses Ventil zu Prüfzwecken bzw. zum Nachfüllen von Freon hat einen der Länge und Dimension der verwendeten Anschlüsse proportionalen Kältemittelverlust zur Folge. Dieser Maßnahme muß daher eine Betriebsstörung des Trockners zu Grunde liegen.
3 Der Einsatz des Schrader – Ventils während der Garantiezeit der Anlage ist ausschließlich autorisiertem Personal gestattet. Etwaige Schäden infolge einer falschen Freon – Ladung sind anderenfalls nicht von der Garantie gedeckt.
- 3 EINSTELLUNG (Heißgasventil)
Verdampfungsdruck min. 0 °C mit Präzisionsmanometer am Trocknerausgang.
- 4 HP – HD – Druckschalter
LP – ND – Druckschalter
PV – Druckschalter Ventilator

Français

Description des plaquettes fixées sur le sècheur

A Côté frontal externe du sècheur

- 1 Modèle sècheur
- 2 Marque: Directives de la Communauté Européenne
- 3 Type de réfrigérant

B Côté arrière externe du sècheur

- 1 Modèle
Numéro de série
Pression max.
Tension
Phases
Fréquence
Absorption
Pouvoir de coupure
Tension auxiliaire
Réfrigérant
Charge en fréon
Lubrifiant
Date de fabrication
- 2 ATTENTION
Mettre l'installation sous tension, en allumant la résistance carter compresseur, au moins 24 heures avant le démarrage. Pour les arrêts de courte durée, ne pas ouvrir l'interrupteur général.
- 3 ATTENTION
1 Avant de raccorder cette machine au circuit hydraulique externe (eau froide, eau de remplissage etc...) purger complètement les canalisations.
2 Si ce n'était pas prévu dans la fourniture, nous conseillons vivement l'installation d'un filtre à grille sur les lignes d'alimentation hydrique.
- 4 Entrée/sortie air
- 5 Entrée/sortie eau
- 6 Raccordement vidangeur condensation
- 7 Vidange condensation

C Intérieur du tableau électrique

- 1 ATTENTION
Avant de couper le scellé, préchauffer le compresseur pendant 24 heures minimum.
- 2 Alimentation
- 3 Danger tension
- D Intérieur sècheur
1 Type de réfrigérant
- 2 NOTES sur l'utilisation de la vanne automatique de retenue Schrader.
ATTENTION
1 Cette installation est chargée en fréon en quantité et types strictement prévus dans le manuel d'instructions et sur l'étiquette d'identification de l'installation.
2 Le raccordement de cette vanne pour contrôles et/ou charges en fréon implique une évacuation de réfrigérant proportionnelle à la longueur et aux sections des raccordements utilisés: par conséquent son utilisation devra être dans tous les cas justifiée par un dysfonctionnement du sècheur.
3 L'utilisation de la vanne Schrader durant la période de garantie de l'installation est permise uniquement au personnel dûment autorisé. Dans le cas contraire, les dommages éventuels provoqués par une charge en fréon erronée ne seront pas couverts par la garantie.
- 3 TARAGE (soupape de gaz chaud)
Pression d'évaporation min. 0 °C avec manomètre de précision relié à la sortie de l'évaporateur.
- 4 HP – pressostat haute pression.
LP – pressostat basse pression
PV – pressostat ventilateur

Description of labels attached to the dryer

Español

Descripción de las placas presentes en el secador

A Lado frontal externo del secador

- 1 Modelo de secador
- 2 Marca: Directivas de la Comunidad Europea
- 3 Tipo de refrigerante

B Lado posterior externo del secador

- 1 Modelo
Matrícula
Presión máxima
Tensión
Fases
Frecuencia
Absorción
Poder de interrupción
Tensión de los auxiliares
Refrigerante
Carga freón
Lubricante
Fecha de fabricación
- 2 ATENCIÓN
Dar tensión al equipo, activando la resistencia del cárter del compresor, al menos, 24 horas antes de la puesta en marcha del equipo. Para detenciones breves, no desconectar el interruptor general.
- 3 ATENCIÓN
1 Antes de conectar la máquina al circuito hidráulico externo (agua fría, agua de reintegración, etc.) vaciar completamente los tubos.
2 Si no se suministra en dotación, se aconseja instalar un filtro de red en las líneas de agua que entran en la instalación.
- 4 Entrada/salida del aire
- 5 Entrada/salida del agua
- 6 Empalme de la descarga del agua condensada
- 7 Descarga del agua condensada

C Interior del cuadro eléctrico

- 1 ATENCIÓN
Antes de cortar el precinto, precalentar el compresor durante al menos 24 horas.
- 2 Alimentación
- 3 Peligro tensión
- D Interno del secador
1 Tipo de refrigerante
2 NOTAS sobre el empleo de la válvula con autorretención Schrader
ATENCIÓN
1 Este equipo está cargado con freón según las cantidades y el tipo indicados en el manual de instrucciones y en la etiqueta de identificación de la instalación.
2 La conexión a esta válvula para controles y/o cargas de freón comporta una evacuación de refrigerante proporcional a la longitud y a las dimensiones de las conexiones empleadas: por lo tanto, sólo se puede emplear si se produce un funcionamiento incorrecto del equipo.
3 El uso de la válvula Schrader durante el período de garantía del equipo sólo está permitido a personal autorizado. En caso contrario, los eventuales daños provocados por una carga incorrecta de freón no quedarán cubiertos por la garantía.
- 3 REGULACIÓN (válvula de gas caliente)
Presión de evaporación mínima 0°C con manómetro de precisión conectado a la salida del evaporador.
- 4 HP – presostato de alta presión
LP – presostato de baja presión
PV – presostato del ventilador

Português

Descrição das placas contidas no exsicador

A Lado frontal externo do exsicador

- 1 Modelo do exsicador
- 2 Marca: Directivas da Comunidade Européia
- 3 Tipo de refrigerante

B Lado posterior externo do exsicador

- 1 Modelo
Matrícula
Pressão máxima
Tensão
Fases
Frequência
Absorção
Poder de interrupção
Tensão e equipamentos auxiliares
Refrigerante
Carga de freon
Lubrificação
Data de construção
- 2 ATENÇÃO
Ligue a tensão do equipamento inserindo a resistência cárter do compressor, pelo menos 24 horas antes do arranque do aparelho. Para pausas breves, não desligue o interruptor geral.
- 3 ATENÇÃO
1 Antes de ligar esta máquina no circuito hidráulico externo (água fria, água de reintegração, etc), drene totalmente as tubagens.
2 Se não fizer parte do fornecimento, aconselhamos sobremaneira a instalação de um filtro comum com rede nas linhas de água de entrada do equipamento.
- 4 Entrada/saída de ar
- 5 Entrada/saída de água
- 6 Engate do descarregador de condensação
- 7 Descarga da condensação

C Interno do quadro eléctrico

- 1 ATENÇÃO
Antes de cortar o lacre, preaqueça o compressor pelo menos 24 horas.
- 2 Alimentação
- 3 Perigo: tensão
- D Interno do exsicador
1 Tipo de refrigerante
2 OBSERVAÇÕES sobre o uso da válvula com auto – retenção Schrader.
ATENÇÃO
1 Este equipamento está carregado com freon na quantidade e tipo rigorosamente definidos neste manual de instrução e na etiqueta de identificação do equipamento.
2 A ligação nesta válvula para os controlos e/ou cargas de freon, comporta a evacuação do refrigerante em proporção ao comprimento e dimensões das conexões utilizadas. Portanto o uso da mesma, deverá ser justificado por um funcionamento anómalo do exsicador.
3 O uso da válvula Schrader durante o período de garantia do equipamento, é permitido somente ao pessoal autorizado. Ao invés, eventuais danos provocados pela carga errada de freon, não serão reconhecidos em garantia.
- 3 CALIBRAÇÕES (válvula de gás quente)
Pressão de evaporação mín. 0°C, com manómetro de precisão coligado na saída do evaporador.
- 4 HP – pressóstato de alta pressão
LP – pressóstato de baixa pressão
PV – pressóstato do ventilador

Description of labels attached to the dryer

Nederlands

Beschrijving van de plaatjes die zich op de droger bevinden

A Voorkant buitenkant droger

- 1 Model droger
- 2 Keurmerk: Richtlijnen van de Europese Gemeenschap
- 3 Type koelmiddel

B Achterzijde buitenkant droger

- 1 Model
Serienummer
Max. druk
Spanning
Fasen
Frequentie
Opname
Onderbrekingsvermogen
Spanning hulpcircuits
Koelmiddel
Lading freon
Smeermiddel
Bouwdatum
- 2 LET OP
Geef spanning aan de installatie door de carterweerstand van de compressor tenminste 24 uur voor het starten van het apparaat int te schakelen. Voor korte onderbrekingen de hoofdschakelaar niet uitzetten.
- 3 LET OP
 - 1 Alvorens deze machine aan te sluiten op het externe waternet (koud water, suppletiewater), de leidingen volledig draineren.
 - 2 Wij raden (indien dit geen deel uitmaakt van de levering) met nadruk ook de installatie aan van een gewoon netfilter op de ingaande leiding naar de installatie.
- 4 Ingang/uitgang lucht
- 5 Ingang/uitgang water
- 6 Aansluiting condensafvoer
- 7 Condensafvoer

C Binnenkant schakelpaneel

- 1 LET OP
Aldvoren de zegel door te snijden de compressor tenminste 24 uur voorverwarmen.
- 2 Voeding
- 3 Gevaar: spanning

D Binnenkant droger

- 1 Type koelmiddel
- 2 OPMERKING over gebruik van de automatische terugslagklep Schrader.
LET OP
 - 1 Deze installatie is geladen met freon in de hoeveelheid en van het type zoals exact gedefinieerd in het instructiehandboek en op het identificatie-etiket van de installatie.
 - 2 De aansluiting op deze klep voor controles en/of laden van freon brengt een afvoer van koelmiddel met zich mee die in proportie staat tot de lengte en de afmetingen van de gebruikte verbindingstukken: het gebruik ervan dient dan ook gerechtvaardigd te worden door storingen in de functionering van de droger.
 - 3 Het gebruik van de Schrader-klep gedurende de garantieperiode van de installatie is uitsluitend toegestaan aan geautoriseerd personeel. In het tegengestelde geval zal eventuele schade, die veroorzaakt is door fouten bij het laden van freon niet gedekt worden door de garantie.
- 3 IJKEN (hetegas – klep)
Min. verdampingsdruk 0°C, met precisieanometer aangesloten in de uitgang van de verdampingseenheid.
- 4 HP – drukschakelaar hoge druk
LP – drukschakelaar lage druk
PV – drukschakelaar ventilator

Svenska

Beskrivning av etiketten på torken

A Torkens frontsida, utsidan

- 1 Torktyp
- 2 Märke: EEG – direktiv
- 3 Kylmedel

B Torkens baksida, utsidan

- 1 Typ
Konstruktionsnummer
Högsta tillåtna tryck
Spanning
Faser
Frekvens
Strömförbrukning
Brytförmåga
Styrspänning
Kylmedel
Påfyllningsmängd, freon
Smörjmedel
Årsmodell
- 2 OBSERVERA!
Slå till spänningen till anläggningen minst 24 timmar innan apparaten skall startas genom att koppla in kompressormotståndet. Slå ej från huvudströmbrytaren vid övergående funktionsbortfall.
- 3 OBSERVERA!
 - 1 Töm ledningarna fullständigt före anslutningen till det externa vattennätet (kallvatten, påfyllningsvatten o s v).
 - 2 Ett gemensamt vattenfilter skall installeras vid vatteninloppet om detta ej ingår i leveransomfattningen.
- 4 Luftutlopp / luftintag
- 5 Vatteninlopp / vattenutlopp
- 6 Anslutning för kondensatavledning
- 7 Kondensatavledning

C Kopplingsskåp, insida

- 1 OBSERVERA!
Förvärm kompressorn minst 24 timmar innan plomberingen tas bort.
- 2 Nätspänning
- 3 Varning spänning!
- D Tork, insida
 - 1 Kylmedel
 - 2 ANVISNINGAR för användning av Schrader-ventilen
OBSERVERA!
 - 1 Mängd och sort för det påfyllda freonet skall exakt motsvara uppgifterna i bruksanvisningen och på anläggningens typskylt.
 - 2 Anslutningen till denna ventil för provningsändamål resp för påfyllning av freon förorsakar en kylmedelsförlust som är proportionell mot anslutningens längd och dimension. Denna åtgärd måste därför bero på en driftstörning hos torken.
 - 3 Hanteringen av Schrader-ventilen får endast utföras av auktoriserad personal under garantitiden. Eventuella skador till följd av felaktig freonpåfyllning täcks annars inte av garantin.
 - 3 INSTÄLLNING
Förångningstrycket vid lägst 0°C mäts med precisionsmanometer vid torkutgången.
 - 4 HP – HT – tryckställare
LP – LT – tryckställare
PV – Tryckställare, fläkt

Description of labels attached to the dryer

Suomi

Kuivaimen kilpien kuvaus

A Kuivaimen ulkopuoli, edestä

- 1 Kuivaimen tyyppi
- 2 Merkki: EEC–direktiivit
- 3 Kylmäaine

B Kuivaimen ulkopuoli, takaa

- 1 Tyyppi
Valmistenumero
Suurin paine
Jännite
Vaiheet
Taajuus
Virrankulutus
Kytentäkapasiteetti
Ohjausjännite
Kylmäaine
Freonin täyttö
Voiteluaine
Valmistusvuosi
- 2 HUOMIO
Kytke laitteeseen jännite kytkemällä kompressorivastus vähintään 24 tuntia ennen laitteen käynnistystä. Älä katkaise virtaa pääkytkimellä tilapäisen pysäytyksen ajaksi.
- 3 HUOMIO
1 Tyhjennä johdot täydellisesti ennen kytkemistä ulkopuoliseen vesijohtoverkkoon (kylmä vesi, jälkitäyttövesi jne.).
2 Mikäli sellainen ei sisälly toimitukseen, vedentuloon on ehdottomasti asennettava yhteinen verkkosuodatin.
- 4 Ilman lähtöputki / ilman tuloputki
- 5 Veden lähtöputki / veden tuloputki
- 6 Kondenssiveden poistoliitäntä
- 7 Kondenssiveden poisto

C Sisätilan kytkentäkaappi

- 1 HUOMIO
Esilämmitä vähintään 24 tuntia ennen kompressorin sinettimerkin poistamista.
- 2 Syöttö verkosta
- 3 Varo–jännite
- D Sisätilakuivain
- 1 Kylmäaine
- 2 Schrader –venttiilin ASENNUSOHJE
HUOMIO
1 Täytetyn freonin määrä ja laatu vastaavat tarkasti käyttöohjekirjassa sekä laitteen tietokilvessä mainittuja tietoja.
2 Tämän venttiilin kytkemisestä kokeilutarkoituksessa tai freonin lisäämiseksi on seurauksena kylmäainehäviö, joka on verrannollinen käytetyn liitäntän pituuteen ja halkaisijaan. Tämän toimenpiteen on siksi oltava kuivaimen käyttöhäiriön syynä.
3 Schrader –venttiilin asennuksen tulee laitteen takuuaikana suorittaa yksiomaan tähän työhön valtuudet omaava henkilö. Takuu ei kata virheellisistä freonlatauksesta mahdollisesti aiheutuvia vahinkoja.
- 3 SÄÄTÖ (kuumakaasuventtiili)
Höyrynpaine min 0 °C tarkkuusmanometrillä kuivaimen lähdestä.
- 4 HP – HD – painekeytkin
LP – ND – painekeytkin
PV – Tuulettimen painekeytkin

Norsk

Beskrivelse av typeskilt på luftavfukter

A Luftavfukterens forside utvendig

- 1 Avfuktertype
- 2 Merke: EU – direktiv
- 3 Kjølemiddel

B Luftavfukterens bakside utvendig

- 1 Modell
Byggenummer
Maks. trykk
Spinning
Faser
Frekvens
Strømstyrke
Bryteevne
Styrespenning
Kjølemiddel
Freonfylfylling
Smøremiddel
Produksjonsdato
- 2 OBS!
Minst 24 timer før apparatet skal brukes, må spenningen til anlegget settes på ved å kople inn kompressormotstanden. Ved midlertidig stopp skal hovedbryteren ikke slås av.
- 3 OBS!
1 Før tilkopling til det eksterne vann – nettet (kaldtvann, etterfyllingsvann osv.) må ledningene tømmes fullstendig.
2 Hvis det ikke er med i leveringen, bør det absolutt installeres et felles nettfilter ved vanninntaket.
- 4 Luftinntak/ –uttak
- 5 Vanninntak/ – utløp
- 6 Tilkopling kondensvannutløp
- 7 Kondensvannutløp

C Indre rom koplingskap

- 1 OBS!
Før forseglingen brytes, må kompressoren forvarmes i minst 24 timer.
- 2 Nettilkopling
- 3 Fare – spenning
- D Indre rom luftavfukter
- 1 Kjølemiddel
- 2 RÅD ved bruk av schraderventil
OBS!
1 Mengde og type påfylt freon tilsvarende nøyaktig det som er oppgitt i betjeningshåndboka samt på anleggets typeskilt.
2 Tilkopling av denne ventilen for testing eller for påfyll av freon fører til et tap av kjølemiddel som er proporsjonalt med lengden og dimensjonen på de anvendte koplinger. Dette tiltaket må derfor bare gjennomføres etter en driftsforstyrrelse i avfukteren.
- 3 I løpet av anleggets garantitid skal schraderventilen bare brukes av autorisert personell. Eventuelle skader som følge av en feilaktig freonfylfylling dekkes ellers ikke av garantien.
- 3 INNSTILLING (varmgassventil)
Fordampingstrykk min. 0 °C med presisjonsmanometer ved avfukterutgang.
- 4 HP – trykkbryter høytrykk
LP – trykkbryter lavtrykk
PV – trykkbryter ventilator

Description of labels attached to the dryer

Dansk

Beskrivelse af mærkaterne på luftaffugteren

A Frontside luftaffugter udvendigt

- 1 Luftaffugter – type
- 2 Mærke: EU – direktiv
- 3 Kølemedium

B Bagside luftaffugter udvendigt

- 1 Type
Konstruktionsnummer
Max. tryk
Spænding
Faser
Frekvens
Strømforbrug
Brydeevne
Styrespænding
Kølemedium
Freon – fyldning
Smøremiddel
Byggeår
- 2 OBS!
Før maskinen startes, bør anlægget have været under spænding i mindst 24 timer, idet der tændes for kompressormodstanden. I tilfælde af forbigående stilstand undlad at slukke for hovedafbryderen.
- 3 OBS!
1 Før maskinen kobles på det eksterne vandnet (koldt vand, påfyldningsvand osv.), skal ledningerne være tømt fuldstændigt.
2 Såfremt det ikke er omfattet af leverancen, bør man absolut installere et fælles netfilter ved vandindtaget.
- 4 Luftafgang / luftindgang
- 5 Vandafgang / vandtilgang
- 6 Tilslutning kondensatafløb
- 7 Kondensatafløb

C Kontaktskab indvendigt

- 1 OBS!
Før forseglingen brydes, skal kompressoren forvarmes i mindst 24 timer.
- 2 Strømforsyning
- 3 OBS! Spænding
- D Luftaffugteren indvendigt
 - 1 Kølemedium
 - 2 OPLYSNINGER til anvendelse af Schrader – ventilen
OBS!
1 Mængde og art af den påfyldte freon svarer nøjagtigt til de oplysninger, som er anført i manualen samt på anlæggets mærkning.
2 Tilslutningen til denne ventil med henblik på afprøvning eller til påfyldning af freon medfører et tab af kølemedium, som er proportionalt med længden og dimensionen af de anvendte tilslutninger. Derfor skal der ligge en fejl i luftaffugteren til grund for denne forholdsregel.
3 Anvendelsen af Schrader – ventilen i løbet af anlæggets garantiperiode er udelukkende forbeholdt autoriseret personale. Evt. skader som følge af en forkert freon – påfyldning vil i modsat fald ikke være omfattet af garantien.
 - 3 INDSTILLING (varmluftsventil)
Fordampningstryk min. 0°C med præcisionsmanometer ved luftaffugterens udgang.
 - 4 HP – højtrykskontakt
LP – lavtrykskontakt
PV – trykkontakt ventilator

Ελληνικά

Περιγραφή των πινακίδων που είναι κολλημένες στον ξηραντή

- A Μπροσινή εξωτερική πλευρά του ξηραντή
- 1 Μοντέλο ξηραντή
 - 2 Σημά: Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
 - 3 Τύπος ψυκτικού μέσου

B Πίσω εξωτερική πλευρά του ξηραντή

- 1 Μοντέλο
Αρ. Μητρώου
Μέγ. πίεση
Τάση
Φάσεις
Συχνότητα
Κατανάλωση
Ικανότητα διακοπής
Τάση βοηθητικών
Ψυκτικό μέσο
Πληρωση φρέον
Διπλανικό
Ημερομηνία κατασκευής
- 2 ΠΡΟΣΟΧΗ
Δώστε τάση στην εγκατάσταση, ενεργοποιώντας την αντίσταση κάτερο του συμπιεστή, τουλάχιστον 24 ώρες πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Για σύντομες διακοπές λειτουργίας μην κλείνετε το γενικό διακόπτη.
- 3 ΠΡΟΣΟΧΗ
 - 1 Πριν συνδέσετε αυτή τη συσκευή στο εξωτερικό υδραυλικό κύκλωμα (κρύο νερό, νερό ανακύκλωσης, κ.λπ.) αποστραγγίστε εντελώς τις σωληνώσεις.
 - 2 Αν δεν χορηγείται μαζί με το μηχάνημα συνιστάται επίσης η εγκατάσταση ενός κοινού διχτυωτού φίλτρου στις γραμμές νερού στην είσοδο της εγκατάστασης.
- 4 Είσοδος/έξοδος αέρα
- 5 Είσοδος/έξοδος νερού
- 6 Σύνδεση αποστράγγισης υγρασίας
- 7 Αποστράγγιση υγρασίας

C Εσωτερικό ηλεκτρικού πίνακα

- 1 ΠΡΟΣΟΧΗ
Πριν κόψετε την ασφάλεια προθερμάνετε το συμπιεστή για τουλάχιστον 24 ώρες
- 2 Τροφοδοσία
- 3 Κίνδυνος τάση
- D Εσωτερικό ξηραντή
 - 1 Τύπος ψυκτικού μέσου
 - 2 ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ πάνω στη χρήση της αυτόματης βαλβίδας αντεπιστροφής Schrader.
ΠΡΟΣΟΧΗ
 - 1 Αυτή η εγκατάσταση έχει πληρωθεί με φρέον τύπου και ποσότητας που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών και στην ετικέτα αναγνώρισης της εγκατάστασης.
 - 2 Η σύνδεση σε αυτή τη βαλβίδα για ελέγχους και/ή συμπληρώματα με φρέον έχει σαν αποτέλεσμα το άδειασμα ψυκτικού μέσου ανάλογα με το μήκος και τις συνδέσεις που χρησιμοποιούνται: γι' αυτό η χρήση της δικαιολογείται από μια ελαττωματική λειτουργία του ξηραντή.
 - 3 Η χρήση της βαλβίδας Schrader κατά την περίοδο της εγγύησης της εγκατάστασης επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Σε αντίθετη περίπτωση, τυχόν ζημιές που θα προκληθούν από μια λάθος πληρωση με φρέον δεν θα καλυφθούν από την εγγύηση.
 - 3 ΡΥΘΜΙΣΗ (βαλβίδα θερμοού αερίου)
Ελάχ. πίεση εξάτμισης 0°C, με μετρητρο ακριβείας συνδεδεμένο στην έξοδο του εξατμιστή.
 - 4 HP – πρεσοστάτης υψηλής πίεσης
LP – πρεσοστάτης χαμηλής πίεσης
PV – πρεσοστάτης ανεμιστήρα

